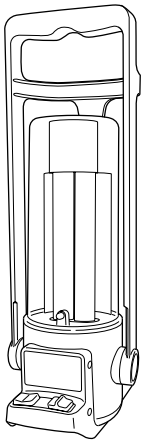
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföeskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Инструкция по эксплуатации

Panasonic

Lantern
Laterne
Lanterne
Lume
Lantaarn
Linterna
Lanterne
Lykta
Lykt
Lyhty
Фонарь

Model No: EY3741

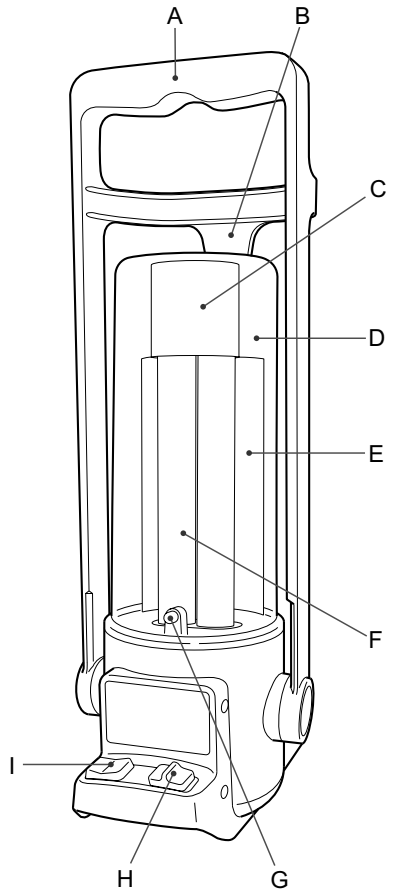


Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.
Vor Inbetriebnahme des Gerätes, die Betriebsanleitung bitte grüdlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.
Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.
Prima di usare questa unità, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per usi futuri.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.
Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.
Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.
Läs igenom hela bruksanvisningen innan strålkastaren tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senare användning.
Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar deretter bruksanvisningen for senere bruk.
Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä tämä käyttöohje tallessa tulevaa tarvetta varten.
Перед эксплуатацией данного устройства, пожалуйста, полностью прочтите данную инструкцию и сохраните данное руководство для использования в будущем.

Index / Hinweise / Index / Indice / Index / Indice / Indeks / Index / Indeks / Hakemisto / Индекс

English:	Page	4	Dansk:	Side	34
Deutsch:	Seite	9	Svenska:	Sid.	39
Français:	Page	14	Norsk:	Side	44
Italiano:	Pagina	19	Suomi:	Sivu	49
Nederlands:	Bladzijde	24	Русский:	Страница	54
Español:	Página	29			

FUNCTIONAL DESCRIPTION
FUNKTIONSBESCHREIBUNG
DESCRIPTION DES FONCTIONS
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI
FUNCTIEBESCHRIJVING
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
FUNKTIONSBESKRIVELSE
FUNKTIONSBESKRIVNING
FUNKSJONSBESKRIVELSE
TOIMINTOKUVAUS
ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ



01-33_EY3741_EU.indd 2 2010/01/20 20:05:53

A	Handle Griff Poignée Manico Handvat Asa Håndtag Handtag Håndtak Kahva Ручка	B	Hook Haken Crochet Moschettone Haak Gancho Krog Krok Krok Koukku Крючок
C	Protector Schutzeinrichtung Protecteur Protettore Bescherming Protector Beskyttelsesskærm Skydd Lykteglass Suoja Предохранитель	D	Lamp cover Lampenabdeckung Couvercle de la lampe Coprilampada Lampbescherming Cubierta de la lámpara Lampeskærm Lampkåpa Deksel Lampunsuojus Крышка лампы
E	Reflector Reflektor Réflecteur Riflettore Reflector Reflector Reflektor Reflektor Reflektor Peili Отражатель	F	Fluorescent lamp Leuchtstofflampe Lampe fluorescente Lampada a fluorescenza TL-lamp Lámpara fluorescente Fluorescerende lampe Lysrörslampa Lysstoffrør Loistelamppu Люминесцентная лампа
G	LED light LED-Leuchte LED Luce a LED LED lamp Luz de LED LED-lys LED-ljus LED-lys LED-valo LED (светодиодный) индикатор	H	LAMP/LED selector LAMP/LED-Wähler Sélecteur LAMP/LED Selettore LAMP/LED LAMP/LED keuzeknop Selector de LAMP/LED LAMP/LED-vælger LAMP/LED-väljare LAMP/LED-bryter LAMP/LED-valitsin Переключатель LAMP/LED
I	Power ON/OFF switch ON/OFF-Netzschalter Bouton d'alimentation ON/OFF Interruttore di alimentazione ON/OFF ON/OFF schakelaar Interruptor ON/OFF de alimentación Strøm ON/OFF-knap Ström ON/OFF-knapp ON/OFF-strømbryter Virran ON/OFF-kytkin Выключатель питания ON/OFF		

01-33_EY3741_EU.indd 3 2010/01/20 20:05:53

I.READ ALL INSTRUCTIONS

⚠ WARNING

Bulb creates heat when it is in use.
Heat may be trapped and cause an accident.

- Do not cover the lantern with cloth or paper during use.
- Do not place the head part of the light on the floor.
- Do not touch the lens, reflector, and bulb during use or just after the use as they become hot.
- Do not use any other battery pack besides as shown in the Specifications.

CAUTION

1. This lantern is not water- proof.
   - Do not use it in damp or wet locations.
   - Do not expose it to rain or snow.
   - Do not wash it in water.
   - Keep it in a safe, dry, and clean area when it is not in use.
2. Lantern automatically goes off when the battery voltage drops below a specified level.
3. Do not disassemble the lantern. Servicing should be performed by an authorized service center.
4. Do not throw the battery pack into a fire. This can cause an explosion.

	To reduce the risk of injury, user must read and understand instruction manual.

⚠ WARNING (Li-ion Battery pack)

- Do not use other than the Panasonic battery packs that are designed for use with this rechargeable tool.
- Panasonic is not responsible for any damage or accident caused by the use of the recycled battery pack and the counterfeit battery pack.
- Do not dispose of the battery pack in a fire, or expose it to excessive heat.
- Do not drive the likes of nails into the battery pack, subject it to shocks, dismantle it, or attempt to modify it.
- Do not allow metal objects to touch the battery pack terminals.
- Do not carry or store the battery pack in the same container as nails or similar metal objects.
- Do not charge the battery pack in a high-temperature location, such as next to a fire or in direct sunlight. Otherwise, the battery may overheat, catch fire, or explode.
- Never use other than the dedicated charger to charge the battery pack. Otherwise, the battery may leak, overheat, or explode.
- After removing the battery pack from the tool or the charger, always reattach the pack cover. Otherwise, the battery contacts could be shorted, leading to a risk of fire.

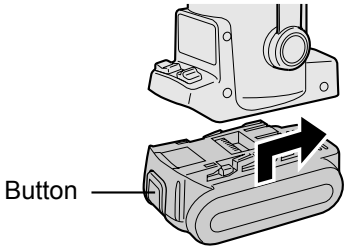
01-33_EY3741_EU.indd 4 2010/01/20 20:05:54

II.ASSEMBLY

- **Be sure to charge the battery pack.**
  For more information about how to recharge the battery pack, see the Operating Instructions for your Panasonic rechargeable tool or battery charger.
- **Verify that the power ON/OFF switch is in the "OFF" position.**
- **Verify that the electrical contacts on the lantern and battery pack are free of dirt.**

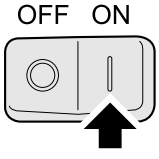
1) Attach the battery pack to the lantern.

- Slide the battery pack into position until you hear it click securely into place.
- To remove the battery pack, depress the latch and slide it off of the lantern.



III.OPERATION

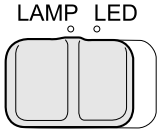
1) Set the power ON/OFF switch to "ON".



When using the fluorescent lamp

- **Avoid turning the fluorescent lamp on and off repeatedly in a short period of time. Doing so may damage the lamp or shorten its service life.**
- **When using the fluorescent lamp for the first time, the area near the electrodes may turn black, and slight spots may form at the top of the lit lamp. This is normal and does not constitute a malfunction.**
- **When using the fluorescent lamp in cold weather, the lamp may take longer to reach its full brightness, and there may be some flicker. This is normal and does not constitute a malfunction.**
- **Avoid use in temperatures of 0°C or below, which may cause the fluorescent lamp to dim or not to come on at all.**

2) Set the LAMP/LED selector to "LAMP".



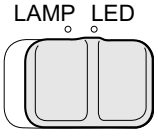
01-33_EY3741_EU.indd 5 2010/01/21 18:25:18

■ Over-discharge prevention function

- When using the lantern with the LAMP/LED selector in the “LAMP” position (i.e., when using as a fluorescent lamp), the lantern will automatically turn the fluorescent lamp off and switch to the LED light if the battery voltage falls below a certain level. (The LAMP/LED selector will remain in the “LAMP” position.) This behavior is a sign that the battery pack needs to be recharged. (LN and R type battery packs provide enough power for about 60 minutes of LED operation before the lantern turns off automatically.)
- The LED operating time varies with the amount of charge remaining in the battery pack and other conditions.

When using the LED light

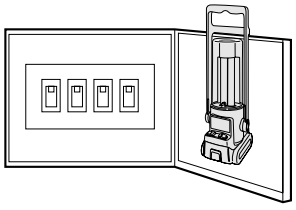
2) Set the LAMP/LED selector to “LED”.



Getting the most out of your lantern

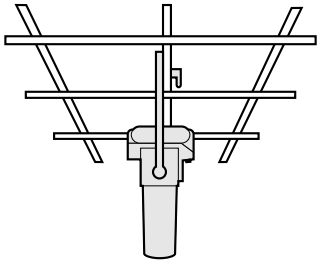
Using the handle and hook

- **In locations where there is nowhere to sit the lantern…**



When working on a power distribution panel

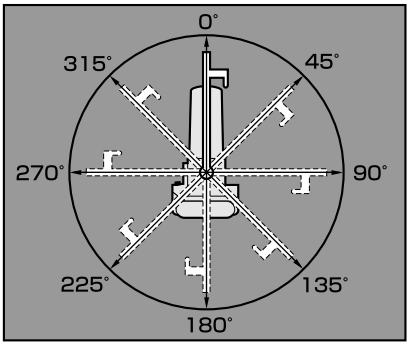
- **Be careful to secure the lantern so that it won’t fall.**



Using the lantern in a hanging position

Adjusting the handle angle

- **The angle of the handle can be adjusted to any of 8 positions at an interval of about 45°.**



01-33_EY3741_EU.indd 6 2010/01/21 18:25:19

IV.MAINTENANCE

Replacing the Fluorescent Lamp

⚠ WARNING

- **Do not touch the fluorescent lamp or LED during or immediately after use.**
  Doing so may cause burns.

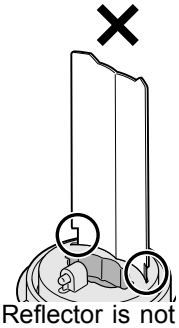
⚠ CAUTION

- **Dispose of used fluorescent lamps intact, without breaking them.**
  Breaking fluorescent lamps may result in injury caused by flying shards of glass.

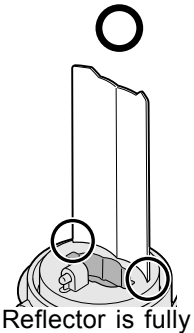
- **Be sure to remove the battery pack before replacing the lamp.**
- **Use only the specified type of fluorescent lamp. See page 8.**
- **When attaching the reflector, fully insert each part until it is seated securely. Failure to fully insert all parts may cause the fluorescent lamp to break when the lamp cover is attached.**

When attaching the reflector

Fully insert the reflector until it is seated securely.



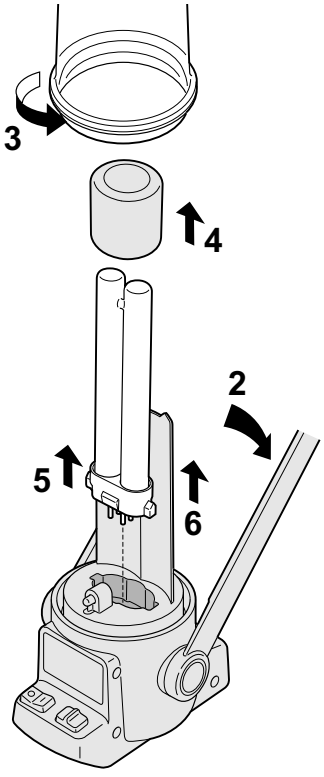
Reflector is not fully inserted.



Reflector is fully inserted.

Disassembling the lantern

1) **Remove the battery pack. See page 5.**
2) **Fold down the handle toward the back of the lantern.**
3) **Rotate the lamp cover counter-clockwise and remove.**
4) **Remove the protector.**
5) **Pull the fluorescent lamp up and out of its socket.**
6) **Pull the reflector up and out of its slot.**



- To reassemble the lantern, repeat the above procedure in reverse.

01-33_EY3741_EU.indd 7 2010/01/21 10:58:32

V.ACCESSORIES

Battery Pack

• See the specification.

Battery Charger

• For inquiries please contact an authorized dealer.

VI.SPECIFICATIONS

Model		EY3741		
Brightness	Fluorescent lamp	Approx.330lux(with reflector);measured from front at approx. 40 cm from light source		
	LED	Approx.25lux(with reflector);measured from front at approx.40cm from light source		
Size		Approx. 99(W) X 124(D) X 298(H) mm (Excluding battery pack; with handle in upright position)		
Weight		Approx. 450 g (excluding battery pack)		
Battery Packs		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Battery Voltage		14.4V DC		

01-33_EY3741_EU.indd 8 2010/01/20 20:05:59

I.LESEN SIE ALLE ANWEISUNGEN

⚠ WARNUNG

Die Glühlampe erzeugt Wärme, wenn sie verwendet wird.
U.U. staut sich Wärme und verursacht einen Unfall.

- Bedecken Sie die Laterne während des Gebrauchs nicht mit einem Tuch oder Papier.
- Stellen Sie den Kopfteil der Leuchte nicht auf den Boden.
- Berühren Sie während des Gebrauchs oder unmittelbar nach dem Gebrauch nicht die Linse, den Reflektor und die Glühlampe, da sie warm werden.
- Verwenden Sie keinen anderen Akkupack als den in den technischen Daten angegebenen.

VORSICHT

1. Diese Laterne ist nicht wasserdicht.
   - Verwenden Sie sie nicht an feuchten oder nassen Orten.
   - Setzen Sie sie nicht dem Regen oder Schnee aus.
   - Waschen Sie sie nicht im Wasser.
   - Bewahren Sie sie an einem sicheren, trockenen, und sauberen Ort auf, wenn sie nicht verwendet wird.
2. Die Laterne geht automatisch aus, wenn die Akkuspannung unterhalb eines festgelegten Pegels fällt.
3. Nehmen Sie die Laterne nicht auseinander. Die Wartung sollte von einem autorisierten Wartungsdienst durchgeführt werden.
4. Werfen Sie den Akkupack nicht in ein Feuer. Das kann eine Explosion verursachen.

	Um das Verletzungsrisiko zu verringern, muss der Anwender die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

⚠ WARNUNG (Li-Ion Akkupack)

- Verwenden Sie keine anderen als die Panasonic-Akkupacks, die für den Gebrauch mit diesem wiederaufladbaren Gerät entwickelt wurden.
- Panasonic ist nicht für Schäden oder Unfälle verantwortlich, die durch die Anwendung von recycelten Akkupacks und nachgemachten Akkupacks verursacht wurden.
- Entsorgen Sie die Akkupacks nicht in einem Feuer, oder setzten Sie sie nicht übermäßiger Hitze aus.
- Führen Sie keine Nägel in die Akkupacks, setzen Sie sie keinen Erschütterungen aus, zerlegen Sie sie nicht, oder versuchen Sie nicht sie zu verändern.
- Metallgegenstände dürfen die Akkupack-Anschlüsse nicht berühren.
- Tragen oder bewahren Sie den Akkupack nicht im selben Behälter auf, wie Nägel oder ähnliche Metallgegenstände.
- Laden Sie den Akkupack nicht an einem Ort mit hoher Temperatur auf, wie neben einem Feuer oder im direkten Sonnenlicht. Sonst könnte der Akku überhitzen, Feuer fangen, oder explodieren.
- Verwenden Sie niemals ein anderes als das dazugehörige Aufladegerät, um den Akkupack aufzuladen. Sonst könnte der Akku auslaufen, überhitzen, oder explodieren.
- Nach dem Entfernen des Akkupacks vom Gerät oder dem Aufladegerät, bringen Sie immer die Abdeckung des Akkupacks wieder an. Sonst könnten die Akkukontakte kurzgeschlossen werden und zu einem Feuerrisiko führen.

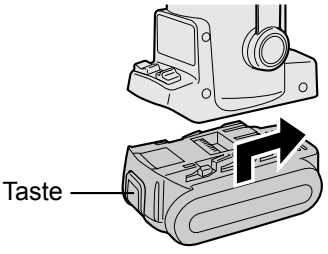
01-33_EY3741_EU.indd 9 2010/01/21 16:03:18

II.AUFBAU

- **Stellen Sie sicher, dass Sie den Akkupack laden.**
  Für weitere Informationen über die Wiederaufladung des Akkupacks, sehen Sie in der Betriebsanleitung Ihres Panasonic wiederaufladbaren Geräts oder Akku-Aufladegeräts nach.
- **Überprüfen Sie, dass der ON/OFF-Netzschalter sich in der „OFF“-Position befindet.**
- **Überprüfen Sie, dass die elektrischen Kontakte an der Laterne und dem Akkupack frei von Schmutz sind.**

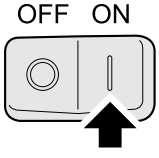
1) Bringen Sie den Akkupack an der Laterne an.

- Schieben Sie den Akkupack zurück in die Position, bis Sie hören, dass er eingerastet ist.
- Drücken Sie auf den Verschluss und schieben Sie ihn von der Laterne herunter, um den Akkupack zu entfernen.



III.BETRIEB

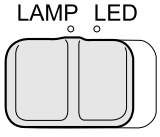
1) Stellen Sie den ON/OFF-Netzschalter auf „ON“.



Beim Verwenden der Leuchtstofflampe

- **Vermeiden Sie es, die Leuchtstofflampe in einer kurzen Zeitspanne wiederholt ein- und auszuschalten. Dadurch kann die Lampe u.U. beschädigt oder seine Lebensdauer verkürzt werden.**
- **Beim erstmaligen Verwenden der Leuchtstofflampe kann der Bereich in der Nähe der Elektroden u.U. schwarz werden und kleine Flecken könnten sich u.U. oben an der erleuchteten Lampe bilden. Das ist normal und stellt keine Fehlfunktion dar.**
- **Beim Verwenden der Leuchtstofflampe bei kaltem Wetter braucht die Lampe u.U. länger, bis sie ihre volle Helligkeit erreicht hat und u.U. kommt es zum Flackern. Das ist normal und stellt keine Fehlfunktion dar.**
- **Vermeiden Sie die Verwendung bei Temperaturen von 0°C oder weniger, welches u.U. dazu führt, dass die Leuchtstofflampe sich verdunkelt oder gar nicht angeht.**

2) Stellen Sie den LAMP/LED-Wähler auf „LAMP“ ein.



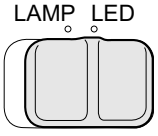
01-33_EY3741_EU.indd 10 2010/01/21 16:03:22

■ Überladungs-Vermeidungsfunktion

- Beim Verwenden der Laterne mit dem LAMP/LED-Wähler in der „LAMP“-Position (d.h., beim Verwenden als eine Leuchtstofflampe), schaltet die Laterne die Leuchtstofflampe automatisch aus und schaltet in die LED-Leuchte um, wenn die Akkuspannung unter einen bestimmten Pegel fällt. (Der LAMP/LED-Wähler bleibt in der „LAMP“-Position.) Dieses Verhalten ist ein Zeichen dafür, dass der Akkupack wiederaufgeladen werden muss. (LN und Typ-R Akkupacks liefern genug Strom für etwa 60 Minuten LED-Betrieb, bevor sich die Laterne automatisch ausschaltet.)
- Die LED-Betriebszeit variiert mit dem Anteil der verbleibenden Ladung im Akkupack und anderen Zuständen.

Beim Verwenden der LED-Leuchte

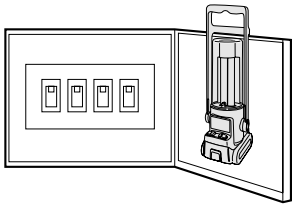
2) Stellen Sie den LAMP/LED-Wähler auf „LED“ ein.



Das Meiste aus Ihrer Laterne herausholen

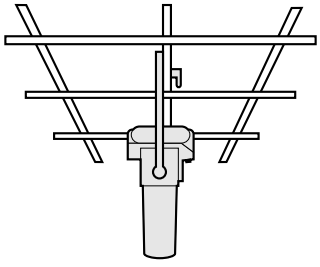
Den Griff und den Haken verwenden

- **An Orten, an denen man die Laterne nirgendwo aufstellen kann…**



Beim Arbeiten an einer Stromverteilertafel

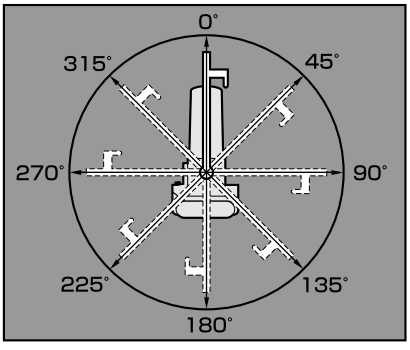
- **Achten Sie darauf, die Laterne zu sichern, so dass sie nicht fällt.**



Die Laterne in einer hängenden Position verwenden

Anpassen des Griffwinkels

- **Der Winkel des Griffs kann an eine der 8 Positionen in einem Intervall von etwa 45° angepasst werden.**



01-33_EY3741_EU.indd 11 2010/01/21 16:03:23

IV.WARTUNG

Ersetzen der Leuchtstofflampe

⚠ WARNUNG

- **Berühren Sie die Leuchtstofflampe oder die LED nicht während oder unmittelbar nach dem Gebrauch.** Dabei könnten Verbrennungen verursacht werden.

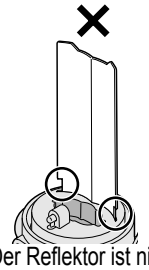
⚠ VORSICHT

- **Entsorgen Sie unbeschädigte gebrauchte Leuchtstofflampen, ohne sie zu zerbrechen.** Das Zerbrechen von Leuchtstofflampen kann u.U. zu Verletzungen führen, die durch herumfliegende Glasscherben verursacht wurden.

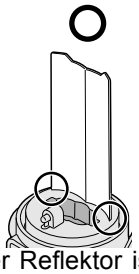
- **Stellen Sie sicher, dass Sie den Akkupack entfernen, bevor Sie die Lampe ersetzen.**
- **Verwenden Sie nur den festgelegten Typ von Leuchtstofflampen. Siehe Seite 13.**
- **Beim Anbringen der Leuchtstofflampe, des Reflektors, der Schutzvorrichtung und der Lampenabdeckung, setzen Sie jedes Teil ganz ein, bis es sicher sitzt. Wenn nicht alle Teile ganz eingesetzt werden, kann das u.U. dazu führen, dass die Lampe zerbricht, wenn die Lampenabdeckung angebracht wird.**

Beim Anbringen des Reflektors

Setzen Sie den Reflektor ganz ein, bis er sicher sitzt.



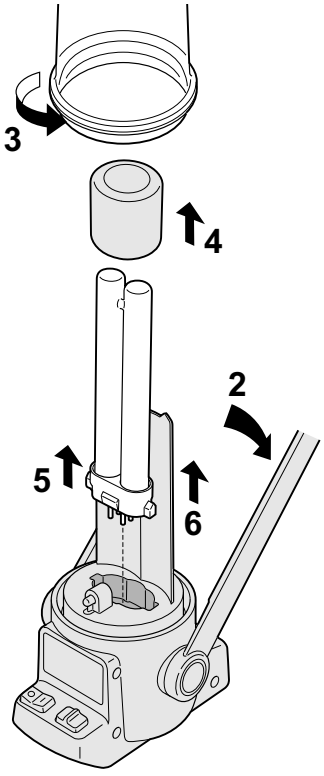
Der Reflektor ist nicht ganz eingesetzt.



Der Reflektor ist ganz eingesetzt.

Zerlegen der Laterne

1) **Entfernen Sie den Akkupack. Siehe Seite 10.**
2) **Klappen Sie den Griff zur Rückseite der Laterne herunter.**
3) **Drehen Sie die Lampenabdeckung entgegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie sie.**
4) **Entfernen Sie den Protektor.**
5) **Ziehen Sie die Leuchtstofflampe hoch und raus aus ihrer Fassung.**
6) **Ziehen Sie den Reflektor hoch und raus aus seinem Fach.**



- Wiederholen Sie das oben genannte Verfahren in umgekehrter Reihenfolge, um die Laterne wieder zusammenzubauen.

01-33_EY3741_EU.indd 12 2010/01/21 10:58:39

V.ZUBEHÖR

Akkupack

• Siehe technische Daten.

Akku-Aufladegerät

• Wenden Sie sich für Anfragen bitte an einen autorisierten Händler.

VI.TECHNISCHE DATEN

Modell		EY3741		
helligkeit	Leuchtstofflampe	Etwa 330 Lux (mit Reflektor); gemessen von vorne etwa 40 cm von der Lichtquelle		
	LED	Etwa 25 Lux (mit Reflektor); gemessen von vorne etwa 40 cm von der Lichtquelle		
Größe		Etwa. 99(B) X 124(T) X 298(H) mm (Exklusive Akkupack; mit Griff in aufrechter Position)		
Gewicht		Etwa. 450 g (exklusive Akkupack)		
Akkupacks		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Akkuspannung		14,4V Gleichspannung		

01-33_EY3741_EU.indd 13 2010/01/20 20:06:09

I.LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS

⚠ AVERTISSEMENT

L'ampoule dégage de la chaleur lors de l'utilisation.
La chaleur peut être piégée et occasionner un accident.

- Ne recouvrez pas la lanterne avec du tissu ou du papier pendant l'utilisation.
- Ne placez pas la partie haute de la lampe sur le sol.
- Parce que ces éléments deviennent chaud, ne touchez ni la lentille, ni le réflecteur, ni l'ampoule pendant l'utilisation ou juste après celle-ci.
- N'utilisez aucune autre sorte de batterie que celle indiquée dans les Spécifications.

MISE EN GARDE

1. Cette lanterne n'est pas étanche.
   - Ne l'utilisez pas dans des lieux humides ou mouillés.
   - Ne l'exposez pas à la pluie ou à la neige.
   - Ne la nettoyez pas dans l'eau.
   - Gardez-la dans un endroit sûr, sec et propre lorsque vous ne l'utilisez pas.
2. La lanterne s'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie tombe en-dessous d'un niveau spécifié.
3. Ne démontez pas la lanterne. Les réparations doivent être effectuées par un centre de services agréé.
4. Ne jetez pas la batterie au feu, cela pourrait provoquer une explosion.

	Pour réduire les risques de blessures, l'utilisateur doit lire et comprendre le manuel d'utilisation.

⚠ AVERTISSEMENT (Batterie Li-ion)

- N'utilisez que les batteries Panasonic conçues pour une utilisation avec cet outil rechargeable.
- Panasonic décline toute responsabilité en cas de dommages ou accidents causés par l'utilisation de batteries recyclées et de batteries contrefaites.
- Ne jetez pas la batterie au feu et ne l'exposez pas à des températures excessives.
- N'enfoncez pas de clous dans la batterie (ni aucun objet similaire), ne soumettez pas la batterie à des chocs, ne la démontez pas ou n'essayez pas de la modifier.
- Ne laissez pas des objets métalliques toucher les bornes de la batterie.
- Ne pas transportez ou stockez la batterie dans une boite contenant des clous ou des objets métalliques similaires.
- Ne chargez pas la batterie dans un lieu où la température est élevée, comme à proximité d'un feu ou directement sous les rayons du soleil. La batterie pourrait surchauffer, s'enflammer ou exploser.
- N'utilisez jamais un autre chargeur que celui qui a été conçu pour charger la batterie. La batterie pourrait fuir, surchauffer ou exploser.
- Après avoir retiré la batterie de l'outil ou du chargeur, refermez toujours le couvercle de la batterie. Sinon, les bornes de la batteries pourraient être court-circuitées, conduisant à un risque d'incendie.

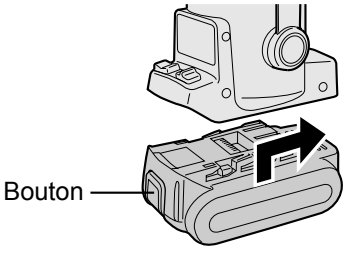
01-33_EY3741_EU.indd 14 2010/01/20 20:06:09

II.ASSEMBLAGE

- **Assurez-vous de charger la batterie.** Pour plus d'informations sur la marche à suivre pour recharger la batterie, reportez-vous au mode d'emploi de votre outil rechargeable Panasonic ou de votre chargeur de batterie.
- **Vérifiez que l'interrupteur ON/OFF est en position « OFF ».**
- **Vérifiez que les contacts électriques sur la lanterne et la batterie sont propres.**

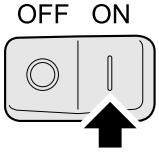
1) Attachez la batterie à la lanterne.

- Insérez la batterie en position jusqu'à ce que vous entendiez un déclic indiquant qu'elle est bien en place.
- Pour retirer la batterie, enfoncez le loquet et faites-la glisser hors de la lanterne.



III.UTILISATION

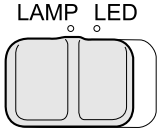
1) Réglez l'interrupteur ON/OFF en position « ON ».



Lorsque vous utilisez la lampe fluorescente

- **Évitez d'allumer et d'éteindre la lampe fluorescente de façon répétée dans un court laps de temps: cela pourrait endommager la lampe ou raccourcir sa durée de vie.**
- **Lorsque vous utilisez la lampe fluorescente pour la première fois, la zone à proximité des électrodes peut virer au noir et de fines taches peuvent se former au sommet de la lampe allumée. Cela est normal et ne constitue pas un dysfonctionnement.**
- **Lorsque vous utilisez la lampe fluorescente par temps froid, la lumière peut nécessiter plus de temps pour atteindre sa pleine intensité et un scintillement peut apparaître. Cela est normal et ne constitue pas un dysfonctionnement.**
- **Évitez l'utilisation à des températures proches de 0°C ou inférieures: la lumière pourrait être de faible intensité ou ne pas s'allumer du tout.**

2) Réglez le sélecteur LAMP/LED en position « LAMP ».



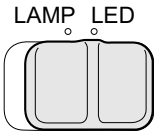
01-33_EY3741_EU.indd 15 2010/01/20 20:06:10

■ Fonction de prévention de baisse brutale de tension

- Lorsque vous utilisez la lanterne avec le sélecteur LAMP/LED en position « LAMP » (c-à-d, lorsque vous utilisez la lanterne en mode lampe fluorescente), la lanterne éteindra automatiquement la lampe fluorescente et passera en mode « LED » si la tension de la batterie chute sous un certain niveau. (Le sélecteur LAMP/LED restera en position « LAMP ».) Ce comportement de la lampe indique que la batterie a besoin d'être rechargée. (Les batteries de types LN et R fournissent suffisamment d'énergie pour environ 60 minutes d'utilisation en mode « LED » avant que la lampe ne s'éteigne automatiquement.)
- La durée d'utilisation en mode « LED » varie avec la charge restante dans la batterie et d'autres conditions.

Utilisation de la lampe LED

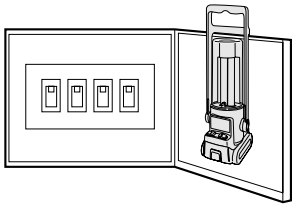
2) Réglez le sélecteur LAMP/LED en position « LED ».



Tirez le meilleur parti de votre lanterne

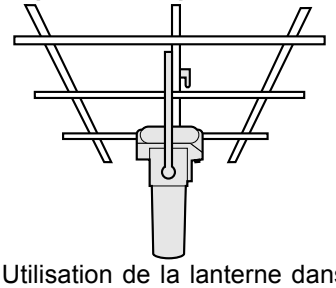
Utilisation de la poignée et du crochet

- **Dans des lieux où il n'y a nulle-part où poser la lanterne...**



Quand vous travaillez sur un panneau de distribution électrique

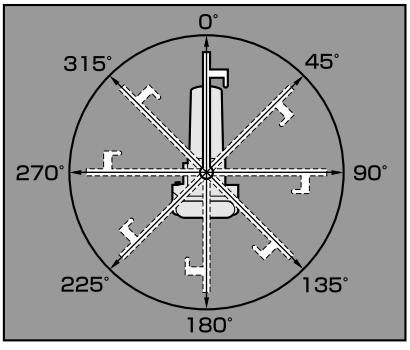
- **Assurez-vous bien que la lanterne est stable pour éviter qu'elle ne tombe.**



Utilisation de la lanterne dans une position suspendue

Ajustement de l'angle de la poignée

- **L'angle de la poignée peut être ajustée suivant 8 positions à 45° environ les une des autres.**



01-33_EY3741_EU.indd 16 2010/01/20 20:06:10

IV.ENTRETIEN

Remplacement de la lampe fluorescente

⚠ AVERTISSEMENT

- **Ne touchez pas la lampe fluorescente, ni la LED, pendant ou immédiatement après utilisation.**
  Cela peut occasionner des brûlures.

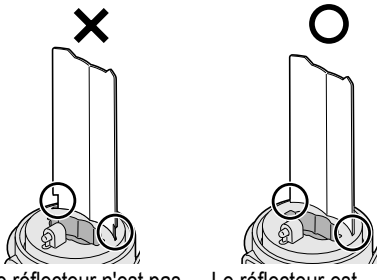
⚠ MISE EN GARDE

- **Jetez les lampes fluorescentes usées en les gardant intactes, sans les casser.**
  Détruire une lampe fluorescente peut provoquer des blessures causées par des éclats de bris de verre.

- **Assurez-vous de retirer la batterie avant de remplacer la lampe.**
- **N'utilisez que le type spécifié de lampe fluorescente. Voir page 18.**
- **Lorsque vous attachez la lampe fluorescente, le réflecteur, le protecteur et le couvercle de la lampe, insérez entièrement chaque composant jusqu'à ce qu'il soit convenablement installé. Une mauvaise insertion des éléments peut entraîner la destruction de la lampe fluorescente au moment où le couvercle est attaché.**

Pour attacher le réflecteur

Insérez entièrement le réflecteur jusqu'à ce qu'il soit convenablement installé.

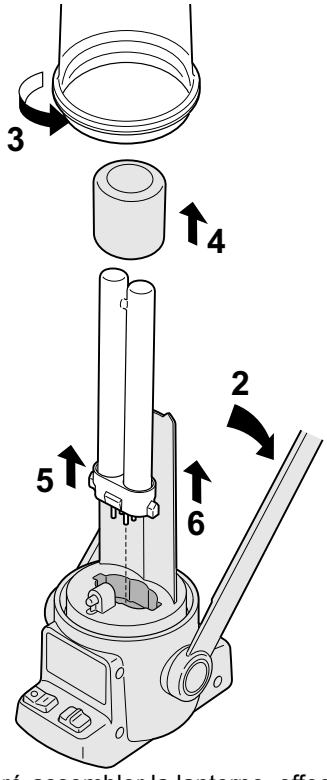


Le réflecteur n'est pas entièrement inséré

Le réflecteur est entièrement inséré.

Désassemblage De La Lanterne

1) **Retirez la batterie. Voir page 15.**
2) **Rabattez la poignée vers l'arrière de la lanterne.**
3) **Faites pivoter le couvercle de la lampe dans le sens contraire du mouvement des aiguilles d'une montre et enlevez-le.**
4) **Retirez le protecteur.**
5) **Tirez vers le haut sur la lampe fluorescente et dégagez-là de sa douille.**
6) **Tirez vers le haut le réflecteur et retirez-le de sa fente.**



- Pour ré-assembler la lanterne, effectuez la procédure ci-dessus dans le sens inverse.

01-33_EY3741_EU.indd 17 2010/01/21 10:58:44

V.ACCESSOIRES

Batterie

• Voir les spécifications.

Chargeur de batterie

• Pour toute demande, veuillez contacter votre détaillant.

VI.SPÉCIFICATIONS

Modèle		EY3741		
intensité lumineuse	lampe fluorescente	Environ 330 lux (avec réflecteur), mesurée à partir de l'avant à environ 40 cm de la source lumineuse		
	LED	Environ 25 lux (avec réflecteur), mesurée à partir de l'avant à environ 40 cm de la source lumineuse		
Taille		Environ 99 (largeur) x 124 (profondeur) x 298 (hauteur) mm (Hors batterie; avec poignée en position verticale)		
Poids		Environ 450 g (sans la batterie)		
Batterie		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Tension de la batterie		14,4 V DC		

01-33_EY3741_EU.indd 18 2010/01/20 20:06:12

I.LEGGERE INTERAMENTE LE ISTRUZIONI

⚠ AVVERTENZE

Durante l'uso, la lampadina produce calore.
Il calore potrebbe intrappolarsi e causare incidenti.

- Durante l'uso, non coprire il lume con panni o carta.
- Non porre al suolo la parte superiore del lume.
- Non toccare le lenti, il riflettore e la lampadina né durante l'uso né subito dopo poiché essi diventano bollenti.
- Non usare alcun ulteriore battery pack come illustrato all'interno delle specifiche tecniche.

ATTENZIONE

1. Questo lume non è resistente all'acqua.
   - Non utilizzarlo in luoghi umidi o bagnati.
   - Non esporlo alla pioggia o alla neve.
   - Non lavarlo con acqua.
   - Quando non è in uso, conservarlo in un luogo sicuro, asciutto e pulito.
2. Il lume si spegne automaticamente quando il voltaggio della batteria scende al di sotto di un livello specificato.
3. Non smontare il lume. L'assistenza deve essere fornita da un centro d'assistenza autorizzato.
4. Non gettare nel fuoco il battery pack. Ciò può causare un'esplosione.

	Per ridurre il rischio di infortuni, l'utente è tenuto a leggere e comprendere il manuale d'istruzioni.

⚠ AVVERTENZE (Battery pack Li-ion)

- Non utilizzare battery pack diversi da quelli Panasonic che sono stati progettati per l'uso con questo apparecchio ricaricabile.
- Panasonic declina ogni responsabilità per danni o incidenti causati dall'uso di battery pack riciclati o contraffatti.
- Non provvedere allo smaltimento del battery pack gettandolo nel fuoco e non esporlo a calore eccessivo.
- Non inserire nel battery pack chiodi o simili, non sottoporlo a scosse o vibrazioni, non smontarlo né tentare di modificarlo.
- Evitare che oggetti metallici entrino in contatto con i terminali del battery pack.
- Non trasportare né conservare il battery pack all'interno dello stesso contenitore in cui siano presenti chiodi o oggetti metallici simili.
- Non caricare il battery pack in un luogo ad ala temperatura, come nelle vicinanze di un fuoco o alla luce solare diretta. In caso contrario, la batteria potrebbe surriscaldarsi, incendiarsi o esplodere.
- Non usare in nessun caso caricatori diversi da quello apposito per caricare il battery pack. In caso contrario, la batteria potrebbe avere delle perdite, surriscaldarsi o esplodere.
- Dopo la rimozione del battery pack dall'apparecchio o dal caricatore, rifissare sempre il coperchio del pack. In caso contrario, i contatti della batteria potrebbero andare in corto circuito, con relativo rischio di incendio.

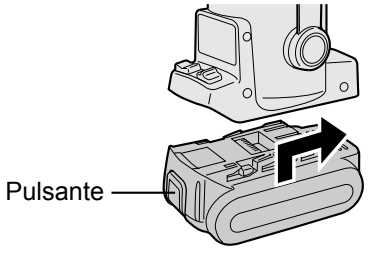
01-33_EY3741_EU.indd 19 2010/01/20 20:06:12

II.ASSEMBLAGGIO

- **Assicurarsi di caricare il battery pack.**
  Per maggiori informazioni sulle modalità di ricarica del battery pack, fare riferimento alle Istruzioni per il funzionamento del tuo apparecchio ricaricabile Panasonic o del tuo caricabatterie.
- **Verificare che l'interruttore di alimentazione ON/OFF sia in posizione "OFF".**
- **Verificare che i contatti elettrici sul lume e sul battery pack siano liberi da sporcizia.**

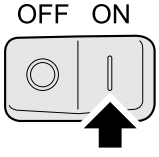
1) Fissare il battery pack al lume.

- Far scivolare il battery pack finché non si sente lo scatto che lo assicura in posizione.
- Per rimuovere il battery pack, abbassare il nottolino e farlo scivolare via dal lume.



III.FUNZIONAMENTO

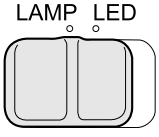
1) Impostare l'interruttore di alimentazione ON/OFF su "ON".



Uso della lampada a fluorescenza

- **Evitare di accendere e spegnere ripetutamente in un breve periodo di tempo la lampada a fluorescenza. Ciò potrebbe danneggiare la lampada o abbreviarne la vita.**
- **Quando si usa la lampada a fluorescenza per la prima volta, l'area vicina agli elettrodi potrebbe diventare nera e potrebbero formarsi dei puntini nella zona superiore della lampada accesa. Ciò è normale e non costituisce un malfunzionamento.**
- **Quando si usa la lampada a fluorescenza con un clima freddo, la lampada potrebbe impiegare più tempo per raggiungere la sua piena luminosità e potrebbero verificarsi tremolii della luce. Ciò è normale e non costituisce un malfunzionamento.**
- **Evitare l'uso con temperature di 0°C o inferiori che potrebbero causare un offuscamento o persino la mancata accensione della lampada.**

2) Impostare il selettore LAMP/LED su "LAMP".



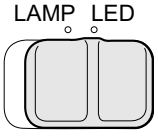
01-33_EY3741_EU.indd 20 2010/01/20 20:06:14

■ Funzione di prevenzione Over-discharge

- Quando si usa il lume con il selettore LAMP/LED in posizione “LAMP” (per esempio usandolo come lampada a fluorescenza), il lume spegne automaticamente la lampada a fluorescenza e commuta a luce a LED se il voltaggio della batteria scende al di sotto di un certo livello. (Il selettore LAMP/LED rimarrà nella posizione “LAMP”.) Questo comportamento segnala che il battery pack deve essere ricaricato. (I battery pack di tipo LN e R forniscono sufficiente alimentazione per circa 60 minuti di funzionamento del LED prima che il lume si spegna automaticamente.)
- Il periodo di funzionamento del LED varia sia in base all’ammontare della carica residua nel battery pack sia in base ad altre condizioni.

Uso della luce a LED

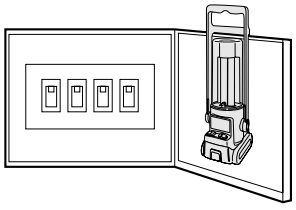
2) Impostare il selettore LAMP/LED su “LED”.



Ottenere il massimo dal tuo lume

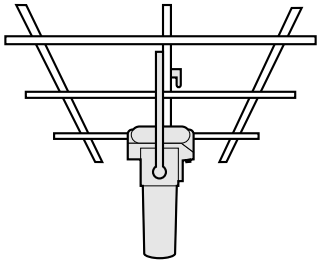
Uso del manico e del moschettone

- **In luoghi dove non ci sono punti dove posare il lume…**



Durante il lavoro su un pannello di distribuzione energetica

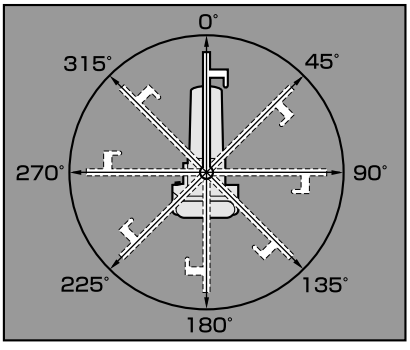
- **Fare attenzione ad assicurare il lume in modo tale che non cada.**



Uso del lume in posizione sospesa

Regolazione dell’angolatura del manico

- **L’angolatura del manico può essere regolato su una delle 8 posizioni all’interno di un intervallo di circa 45°.**



01-33_EY3741_EU.indd 21 2010/01/20 20:06:15

IV.MANUTENZIONE

Sostituzione della lampada a fluorescenza

⚠ AVVERTENZA

- **Non toccare la lampada a fluorescenza né il LED durante o immediatamente dopo l'uso.**
  Farlo potrebbe causare scottature.

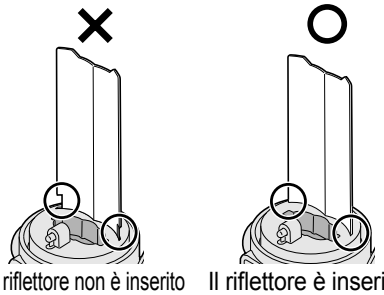
⚠ ATTENZIONE

- **Smaltire le lampade a fluorescenza conservandole intatte, senza romperle.**
  La rottura delle lampade a fluorescenza potrebbe determinare infortuni causati da schegge di vetro volanti.

- **Assicurarsi di rimuovere il battery pack prima di sostituire la lampada.**
- **Usare solo il tipo specificato di lampada a fluorescenza. Vedere pagina 23.**
- **Quando si fissano la lampada a fluorescenza, il riflettore, il protettore e il coprilampada, inserire completamente ogni parte finché non è assicurata nell'alloggio. Il mancato completo inserimento di ogni parte potrebbe causare la rottura della lampada a fluorescenza nel momento in cui si fissa il coprilampada.**

Come fissare il riflettore

Inserire completamente il riflettore finché non è assicurato nell'alloggio.

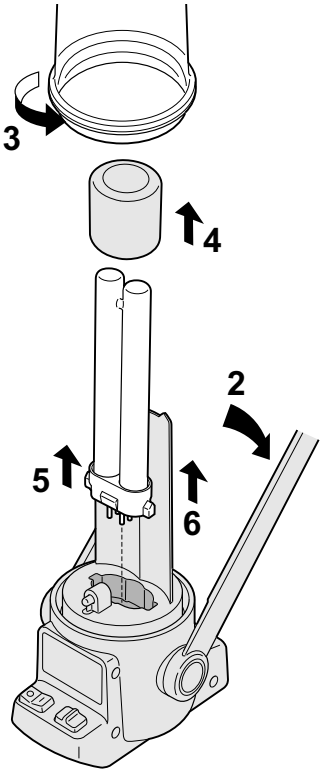


Il riflettore non è inserito completamente.

Il riflettore è inserito completamente.

Come smontare il lume

1) **Rimuovere il battery pack. Vedere pagina 20.**
2) **Piegare in basso il manico verso la parte posteriore del lume.**
3) **Ruotare il coprilampada in senso antiorario e rimuoverlo.**
4) **Rimuovere il protettore.**
5) **Tirare la lampada a fluorescenza ed estrarla dal suo portalampada.**
6) **Tirare il riflettore ed estrarlo dal suo incastro.**



- Per riassemblare il lume, ripetere al contrario la procedura sopra descritta.

01-33_EY3741_EU.indd 22 2010/01/21 10:58:48

V.ACCESSORI

Battery pack

• Fare riferimento alle specifiche tecniche

Caricabatterie

• Per informazioni, contattare un distributore autorizzato.

VI.SPECIFICHE TECNICHE

Modello		EY3741		
luminosità	Lampada a fluorescenza	Circa 330 lux (con riflettore); misurazione frontale a circa 40 cm dalla sorgente luminosa		
	LED	Circa 25 lux (con riflettore); misurazione frontale a circa 40 cm dalla sorgente luminosa		
Dimensione		Circa 99 (L) X 124 (P) X 298 (A) mm (escluso battery pack; con il manico in posizione verticale)		
Peso		Circa 450 g (escluso battery pack)		
Battery Pack		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Voltaggio batteria		14,4 V DC		

01-33_EY3741_EU.indd 23 2010/01/20 20:06:17

I.LEES ALLE INSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWING

Een gloeilamp creëert warmte wanneer deze in gebruik is.
Warmte kan ingesloten raken en een ongeluk veroorzaken.

- Bedek tijdens gebruik de lantaarn niet met een doek of papier.
- Plaats het bovenste gedeelte van de lamp niet op de vloer.
- Raak de lens, reflector en gloeilamp tijdens of direct na gebruik als deze heet is, niet aan.
- Gebruik geen andere batterijen naast de getoonde batterijen in de specificaties.

VOORZICHTIG

1. De lantaarn is niet waterdicht.
   - Gebruik de lantaarn niet in een vochtige of natte omgeving.
   - Stel de lantaarn niet bloot aan regen of sneeuw.
   - Was de lantaarn niet met water.
   - Bewaar de lantaarn in een veilige, droge en schone omgeving wanneer deze niet wordt gebruikt.
2. De lantaarn schakelt automatisch uit als het batterijvermogen zich onder een bepaald niveau bevindt.
3. Demonteer de lantaarn niet. Onderhoud moet door een geautoriseerd servicecenter worden uitgevoerd.
4. Steek de batterijen niet in brand. Dit kan een explosie veroorzaken.

	Om het gevaar voor letsel zo klein mogelijk te houden, moet de gebruiker moet de instructiehandleiding lezen en begrijpen.

⚠ WAARSCHUWING (Li-ion batterijen)

- Gebruik alleen Panasonic batterijen. Deze zijn special ontworpen voor gebruik met dit oplaadbare apparaat.
- Panasonic is niet verantwoordelijk voor schade of een ongeluk veroorzaakt door gebruik van gerecyclede batterijen en namaakbatterijen.
- Verbrand de batterijen niet of stel de batterijen niet bloot aan buitensporige warmte.
- Sla geen spijkers in de batterijen, stel de batterijen niet bloot aan schokken, demonteer de batterijen niet of probeer de batterijen niet te modificeren.
- Laat metalen objecten niet in aanraking komen met de batterijaansluitingen.
- Draag of bewaar de batterijen niet in dezelfde verpakking als spijkers of gelijkende metalen objecten.
- Laad de batterijen niet op in een omgeving met hoge temperaturen, zoals dicht bij een warmtebron of in direct zonlicht. Anders kan de batterij oververhit raken, vlam vatten of exploderen.
- Gebruik voor het opladen van de batterijen geen andere oplader dan de meegeleverde oplader. Anders kan de batterij lekken, oververhit raken of exploderen.
- Plaats, na het verwijderen van de batterijen uit het apparaat of de oplader, het batterijendeksel altijd terug. Anders kunnen de batterijcontacten kortsluiting veroorzaken, wat kan leiden tot brandgevaar.

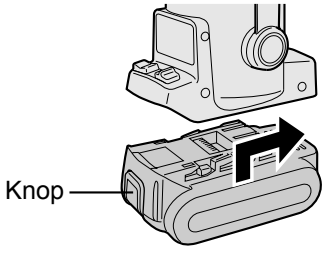
01-33_EY3741_EU.indd 24 2010/01/21 10:58:51

II.MONTAGE

- **Laad de batterijen op.**
  Zie de bedieningsinstructies van uw Panasonic oplaadbare apparaat of batterijoplader voor meer informatie over het opladen van de batterijen.
- **Controleer of de ON/OFF schakelaar in de “OFF” positie staat.**
- **Controleer of de elektrische contacten op de lantaarn en de batterijen vrij van vuil zijn.**

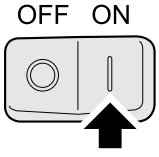
1) Bevestig de batterijen aan de lantaarn.

- Schuif de batterijen in hun positie totdat u de batterijen op hun plaats hoort klikken.
- Houd, om de batterijen te verwijderen, de vergrendeling ingedrukt en schuif het van de lantaarn.



III.BEDIENING

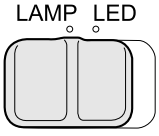
1) Stel de ON/OFF schakelaar in op “ON”.



Het gebruik van de tl-lamp

- **Vermijd het kort achter elkaar herhaaldelijk in- en uitschakelen van de tl-lamp. Dit kan de lamp beschadigen of de levensduur verkorten.**
- **Als de tl-lamp voor de eerste keer wordt gebruikt, kan het gebied rondom de elektroden zwart worden en kunnen zich geringe vlekken bovenop de verlichte lamp vormen. Dit is normaal en duidt niet op een defect.**
- **Bij het gebruik van de lamp in koude weersomstandigheden kan het langer duren voordat de lamp zijn volledige helderheid heeft bereikt. Er kunnen tevens flikkeringen optreden. Dit is normaal en duidt niet op een defect.**
- **Vermijd gebruik bij temperaturen van 0°C of lager. De tl-lamp dimt of brandt helemaal niet.**

2) Stel de LAMP/LED keuzeknop in op “LAMP”.



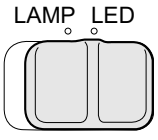
01-33_EY3741_EU.indd 25 2010/01/21 16:03:25

■ Over-ontlading preventiefunctie

- Wanneer de lantaarn wordt gebruikt met de LAMP/LED keuzeknop in de “LAMP” positie (bijv. bij het gebruik van een tl-lamp), schakelt de lantaarn automatisch de tl-lamp uit en schakelt deze over naar de LED lamp als het batterijvermogen zich onder een bepaald niveau bevindt. (De LAMP/LED keuzeknop blijft in de “LAMP” positie.) Dit gedrag is een teken dat de batterijen moeten worden opgeladen. (LN- en R-type batterijen hebben genoeg vermogen voor ongeveer 60 minuten LED werking voordat de lantaarn automatisch uitschakelt.)
- De LED werkingstijd varieert met de hoeveelheid resterend vermogen in de batterijen en andere omstandigheden.

Het gebruik van de LED lamp

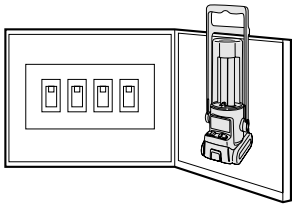
2) Stel de LAMP/LED keuzeknop in op “LED”.



Optimaal gebruik van uw lantaarn

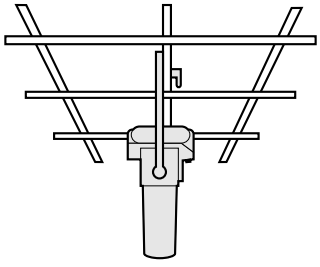
Gebruik van het handvat en de haak

- **Op locaties waar u de lantaarn niet neer kunt zetten…**



Bij het werken met een stroomverdelerpaneel

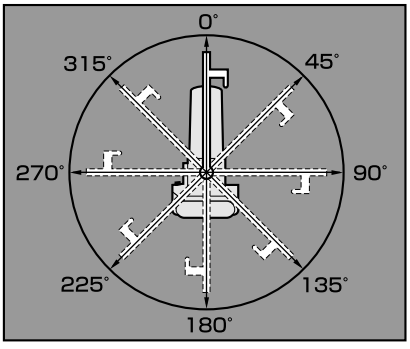
- **Maak de lantaarn goed vast zodat deze niet kan vallen.**



Gebruik van de lantaarn in een hangende positie

De handvathoek instellen

- **De hoek van het handvat kan tot 8 posities worden ingesteld bij een interval van ongeveer 45°.**



01-33_EY3741_EU.indd 26 2010/01/21 18:25:22

IV.ONDERHOUD

De tl-lamp vervangen

⚠ WAARSCHUWING

- **Raak tijdens of direct na gebruik de tl-lamp of LED niet aan.**
  Dit kan brandwonden veroorzaken.

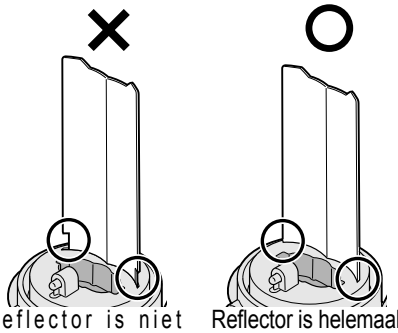
⚠ VOORZICHTIG

- **Voer gebruikte tl-lampen in zijn geheel af, zonder deze in stukken te breken.**
  Gebroken tl-lampen kunnen letsel door rondvliegende glasscherven veroorzaken.

- **Verwijder de batterijen voordat de lamp wordt vervangen.**
- **Gebruik alleen het bepaalde type tl-lamp. Zie pagina 28.**
- **Bij het aanbrengen van de tl-lamp, reflector, bescherming en lampbescherming moet ieder onderdeel helemaal zijn geïnstalleerd totdat deze stevig vast zit. Door nalatigheid bij het helemaal installeren van alle onderdelen kan de lamp breken tijdens het bevestigen van de lampbescherming.**

Het bevestigen van de reflector

Installeer de reflector in zijn geheel totdat deze stevig vast zit.

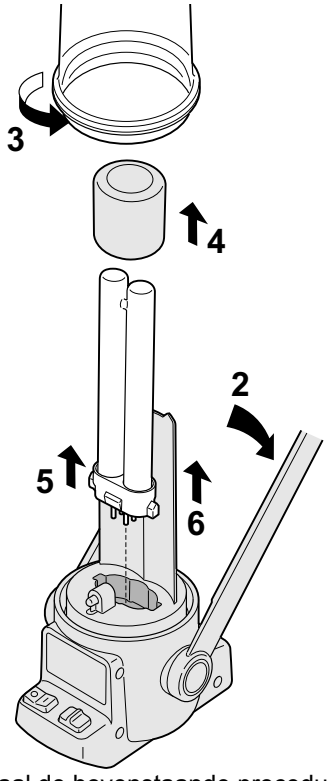


Reflector is niet helemaal geïnstalleerd.

Reflector is helemaal geïnstalleerd.

De lantaarn demonteren

1) **Verwijder de batterijen. Zie pagina 25.**
2) **Klap het handvat neer richting de achterkant van de lantaarn.**
3) **Draai de lampbescherming linksom en verwijder.**
4) **Verwijder de protector.**
5) **Til de tl-buis op en haal deze uit de fitting.**
6) **Til de reflector op en haal deze uit de sleuf.**



- Herhaal de bovenstaande procedure in omgekeerde volgorde om de lantaarn opnieuw te monteren.

01-33_EY3741_EU.indd 27 2010/01/21 11:00:32

V.ACCESSOIRES

Batterijen

• Zie de specificatie.

Batterijoplader

• Neem voor meer informatie contact op met een geautoriseerde dealer.

VI.SPECIFICATIES

Model		EY3741		
helderheid	TI-lamp	Ongeveer 330 lux (met reflector); gemeten aan de voorkant op ca. 40 cm van de lichtbron		
	LED	Ongeveer 25 lux (met reflector); gemeten aan de voorkant op ca. 40 cm van de lichtbron		
Grootte		Ca. 99(W) X 124(D) X 298(H) mm (Exclusief batterijen; met het handvat rechtop)		
Gewicht		Ca. 450 g (exclusief batterijen)		
Batterijen		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Batterijvermogen		14,4V DC		

01-33_EY3741_EU.indd 28 2010/01/21 10:59:04

I.LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

⚠ ADVERTENCIA

La bombilla produce calor cuando se encuentra en uso.
El calor podría quedar atrapado y ocasionar un accidente.

- No cubra la linterna con algún paño o papel durante el uso.
- No coloque la parte principal de la luz sobre el suelo.
- No toque la lente, el reflector ni la bombilla durante el uso o inmediatamente después del uso ya que podrían estar calientes.
- No use otro tipo de batería que sea diferente al mostrado en las especificaciones.

PRECAUCIÓN

1. Esta linterna no es a prueba de agua.
   - No la use en lugares mojados o húmedos.
   - No la exponga a la lluvia o nieve.
   - No la lave con agua.
   - Manténgala en un lugar seguro, seco y limpio cuando no esté en uso.
2. La linterna se apaga automáticamente cuando disminuye el voltaje de la batería por debajo del nivel especificado.
3. No desensamble la linterna. El servicio lo debe realizar en un centro de servicio autorizado.
4. No arroje la batería al fuego. Esto puede ocasionar una explosión.

	Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario debe leer y entender el manual de instrucciones.

⚠ ADVERTENCIA (Batería de iones de litio)

- Use solamente baterías Panasonic que están diseñadas para el uso con esta herramienta recargable.
- Panasonic no se hace responsable por cualquier daño o accidente ocasionado por el uso de una batería reciclada o falsa.
- No deseche la batería al fuego ni la exponga al calor excesivo.
- No ponga en contacto clavos o similares con la batería, no la someta a impactos, no la desarme ni intente modificarla.
- No permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- No transporte o almacene la batería en el mismo contenedor con clavos u objetos metálicos similares.
- No cargue la batería en lugares donde existan temperaturas altas, como por ejemplo junto al fuego o a la luz solar directa. De lo contrario, la batería podría sobrecalentarse, incendiarse o explotar.
- Nunca use otro cargador que no sea el ofrecido para cargar la batería. De lo contrario, la batería podría presentar fugas, sobrecalentarse o explotar.
- Después de extraer la batería de la herramienta o del cargador, siempre vuelva a colocar la cubierta. De lo contrario, los contactos de la batería podrían tener un corto circuito, ocasionando incendios.

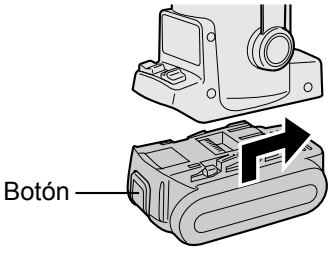
01-33_EY3741_EU.indd 29 2010/01/21 10:59:04

II.ENSAMBLE

- **Asegúrese de cargar la batería.** Para más información sobre cómo recargar la batería, consulte las instrucciones de operación para su herramienta recargable o para el cargador de la batería.
- **Verifique que el interruptor de ON/OFF de alimentación se encuentre en la posición de "OFF".**
- **Verifique que los contactos eléctricos de la linterna y de la batería no estén sucios.**

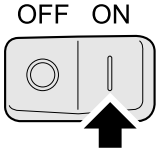
1) Coloque la batería en la linterna.

- Deslice la batería en posición hasta que escuche un clic firmemente en su lugar.
- Para quitar la batería, pulse el pestillo y deslícela fuera de la linterna.



III.FUNCIONAMIENTO

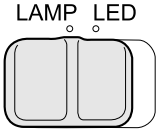
1) Coloque el interruptor de alimentación ON/OFF en "ON".



Al usar la lámpara fluorescente

- **Evite encender y apagar la lámpara fluorescente repetidamente durante un periodo corto de tiempo. De lo contrario podría averiarse la lámpara o acortar su vida útil.**
- **Al usar la lámpara fluorescente por primera vez, el área cerca de los electrodos podría cambiar a color negro y se podrían formar ligeros puntos en la parte superior de la lámpara encendida. Esto es normal y no constituye un mal funcionamiento.**
- **Al usar la lámpara fluorescente en climas fríos, la lámpara podría tardar más en alcanzar su brillo total y podría presentar un poco de parpadeo. Esto es normal y no constituye un mal funcionamiento.**
- **Evite el uso en temperaturas de 0 °C o inferiores, lo cual podría ocasionar que la lámpara fluorescente se atenúe o que no encienda en su totalidad.**

2) Coloque el selector de LAMP/LED en "LAMP".



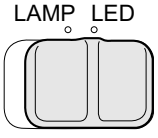
01-33_EY3741_EU.indd 30 2010/01/21 18:25:26

■ Función de prevención de descarga en exceso

- Al usar la linterna con el selector de LAMP/LED en la posición de “LAMP” (es decir al usar como lámpara fluorescente), la linterna apagará automáticamente la lámpara fluorescente y cambiará a la luz LED si el voltaje de la batería disminuye por debajo de cierto nivel. (El selector de LAMP/LED permanecerá en la posición de “LAMP”). Este comportamiento indica que la batería requiere cargarse nuevamente. (Las baterías tipo LN y R proporcionan suficiente energía durante 60 minutos de funcionamiento del LED antes de que se apague automáticamente la linterna).
- El tiempo de funcionamiento del LED varía dependiendo de la cantidad de carga restante en la batería y de otras condiciones.

Al usar la luz del LED

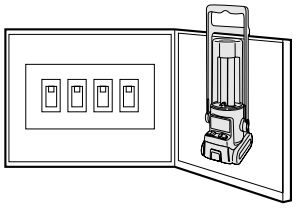
2) Coloque el selector de LAMP/LED en “LED”.



Cómo aprovechar al máximo su linterna

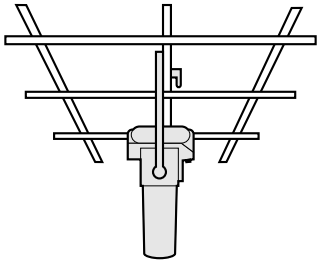
Uso del asa y del gancho

- **En lugares donde no exista un sitio donde pueda colocar la linterna…**



Al trabajar sobre un panel de distribución de alimentación

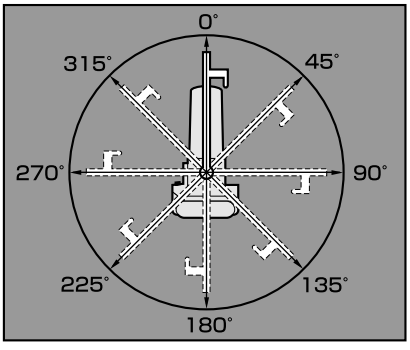
- **Tenga cuidado de asegurar la linterna de tal modo que no se caiga.**



Usando la linterna en una posición para colgar

Ajuste del ángulo del asa

- **El ángulo del asa se puede ajustar en cualquiera de las 8 posiciones en un intervalo de alrededor de 45°.**



01-33_EY3741_EU.indd 31 2010/01/21 10:59:11

IV.MANTENIMIENTO

Cómo cambiar la lámpara fluorescente

⚠ ADVERTENCIA

- **No toque la lámpara fluorescente o el LED durante o inmediatamente después del uso.**
  De lo contrario podría sufrir quemaduras.

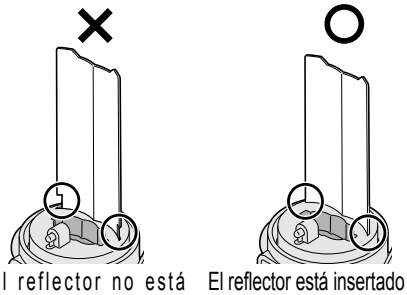
⚠ PRECAUCIÓN

- **Desecho de lámparas fluorescentes usadas intactas, sin romperlas.**
  Romper las lámparas fluorescentes podría resultar en lesiones ocasionadas por los fragmentos de vidrio producidos.

- **Asegúrese de quitar la batería antes de cambiar la lámpara.**
- **Use solamente el tipo especificado de lámpara fluorescente. Consulte la página 33.**
- **Al colocar la lámpara fluorescente, el reflector, el protector y la cubierta de la lámpara, inserte completamente cada pieza hasta que esté asentada firmemente. De no insertar completamente todas las piezas podría ocasionar que se rompa la lámpara fluorescente al colocar la cubierta de la lámpara.**

Al colocar el reflector

Inserte completamente el reflector hasta que se asiente firmemente.

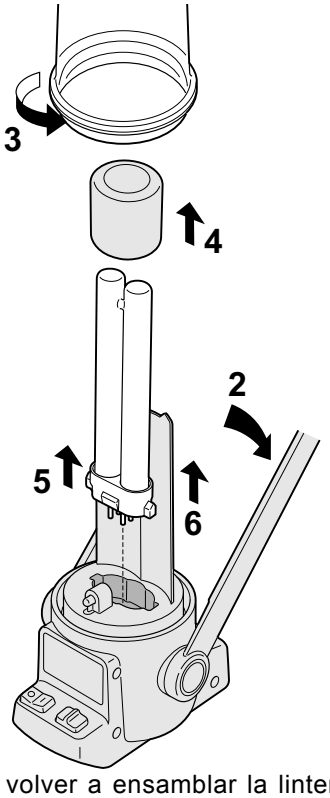


El reflector no está insertado completamente.

El reflector está insertado completamente.

Desensamble de la linterna

1) **Quite la batería. Consulte la página 30.**
2) **Doble el asa hacia atrás de la linterna.**
3) **Gire la cubierta de la lámpara en sentido contrario al de las manecillas del reloj y quítela.**
4) **Quite el protector.**
5) **Tire de la lámpara fluorescente hacia arriba y fuera de su casquillo.**
6) **Tire del reflector hacia arriba y fuera de su ranura.**



- Para volver a ensamblar la linterna, repita el procedimiento anterior en el sentido inverso.

01-33_EY3741_EU.indd 32 2010/01/21 11:02:07

V.ACCESORIOS

Batería

• Consulte las especificaciones.

Cargador de batería

• Para consultas póngase en contacto con un distribuidor autorizado.

VI.ESPECIFICACIONES

Modelo		EY3741		
brillo	Lámpara fluorescente	Aprox. 330 lux (con reflector); medido desde el frente a aprox. 40 cm de la fuente de luz		
	LED	Aprox. 25 lux (con reflector); medido desde el frente a aprox. 40 cm de la fuente de luz		
Tamaño		Aprox. 99 (An) X 124 (P) X 298 (Al) mm (Excluyendo la batería, con el asa en posición vertical)		
Peso		Aprox. 450 g (excluyendo la batería)		
Baterías		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Voltaje de batería		14,4 V CC		

01-33_EY3741_EU.indd 33 2010/01/21 10:59:14

I.LÆS ALLE INSTRUKTIONER

⚠ ADVARSEL

Pæren skaber varme, når den er i brug.
Varme kan ophobes og føre til en ulykke.

- Dæk ikke lanternen til med stof eller papir under brug.
- Placér ikke hoveddelen af lampen på gulvet.
- Rør ikke ved linsen, reflektoren og pæren under brug eller lige efter brug, da de bliver varme.
- Benyt ikke andre batteripakker end vist i specifikationerne.

FORSIGTIG

1. Denne lanterne er ikke vandtæt.
   - Brug den ikke i fugtige eller våde omgivelser.
   - Udsæt den ikke for regn eller sne.
   - Vask den ikke i vand.
   - Opbevar den på et sikkert, tørt og rent sted, når den ikke er i brug.
2. Lanternen slukker automatisk, når batteriets spænding falder til under et specificeret niveau.
3. Skil ikke lanternen ad. Servicering bør udføres af et autoriseret servicecenter.
4. Smid ikke batteripakken ind i ild. Dette kan medføre en eksplosion.

	For at reducere risikoen for skader skal brugeren læse og forstå instruktionsmanualen.

⚠ ADVARSEL (Li-ion batteripakke)

- Brug ikke andre end Panasonics batteripakker, som er designet til brug med dette genopladningsværktøj.
- Panasonic er ikke ansvarlig for skader eller ulykker som følge af genbrugte batteripakker og forfalskede batteripakker.
- Anbring ikke batteripakken i et bål eller udsæt den for høj varme.
- Bor ikke genstande som f.eks. søm ind i batteripakken, udsæt den ikke for stød, demontér den ikke eller forsøg at modificere den.
- Tillad ikke at metalgenstande kommer i kontakt med batteripakkens poler.
- Bær eller opbevar ikke batteripakken i samme beholder som søm eller lignende metalgenstande.
- Oplad ikke batteripakken på et sted med høj temperatur, som f.eks. tæt ved et bål eller i direkte sollys. Ellers risikerer batteriet at blive overophedet, gå i brand eller eksplodere.
- Anvend aldrig andet end den dertil beregnede oplader til at oplade batteripakken. Ellers kan batteriet lække, blive overophedet eller eksplodere.
- Sæt altid batteriets hætte på efter fjernelse af batteripakken fra værktøjet eller opladeren. Ellers kan batteriets kontakter blive kortsluttet med følgende risiko for brand.

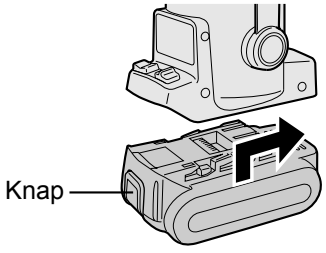
34-60_EY3741_EU.indd 1 2010/01/22 10:23:28

II.SAMLING

- **Vær sikker på at oplade batteripakken.** Se anvendelsesinstruktionerne for dit genopladelige værktøj eller batterioplader fra Panasonic for mere information om, hvordan batteripakken skal oplades.
- **Vær sikker på at ON/OFF-knappen er i "OFF"-position.**
- **Vær sikker på at de elektriske kontakter på lanternen og batteripakken er fri for snavs.**

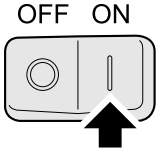
1) Sæt batteripakken på lanternen.

- Før batteripakken i position, indtil du hører den klikke sikkert på plads.
- For at fjerne batteripakken skal du trykke ned på låsen og lade den glide ud af lanternen.



III.ANVENDELSE

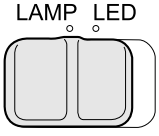
1) Set strøm ON/OFF-knappen til "ON".



Når den fluorescerende lampe benyttes

- **Undgå at tænde og slukke for den fluorescerende lampe gentagne gange i en kort periode. Dette kan beskadige lampen eller afkorte dens levetid.**
- **Når den fluorescerende lampe bruges for første gang, kan området omkring elektroderne blive sorte, og små mærker kan dannes på toppen af den tændte lampe. Dette er normalt og udgør ikke en fejlfunktion.**
- **Når den fluorescerende lampe anvendes i koldt vejr, kan det vare længere, før lampen lyser maksimalt op, og der kan forekomme flimren. Dette er normalt og udgør ikke en fejlfunktion.**
- **Undgå brug i temperaturer på 0 °C eller derunder, hvilket kan få den fluorescerende lampe til at blive svag eller slet ikke at tænde.**

2) Sæt LAMP/LED-vælgeren til "LAMP".



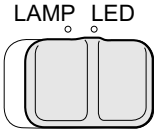
34-60_EY3741_EU.indd 2 2010/01/21 18:54:20

■ Funktion til undgåelse af over-afladning

- Når lanternen anvendes med LAMP/LED-vælgeren i “LAMP”-position (dvs. når den bruges som fluorescerende lampe), vil lanternen automatisk slukke den fluorescerende lampe og skifte til LED-lys, hvis batterispændingen falder til under et vist niveau. (LAMP/LED-vælgeren vil forblive i “LAMP”-position.) Denne adfærd er et tegn på, at batteripakken trænger til at blive opladet. (LN- og R-type batteripakker giver strøm nok til omkring 60 minutters LED-anvendelse, inden lanternen slukker automatisk.)
- LED-anvendelsestiden varierer med mængden af tilbageværende ladning i batteripakken og andre betingelser.

Ved anvendelse af LED-lys

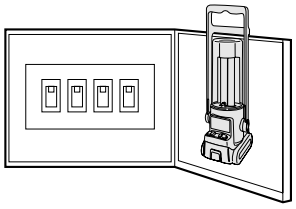
2) Sæt LAMP/LED-vælgeren til “LED”.



Få mest ud af din lanterne

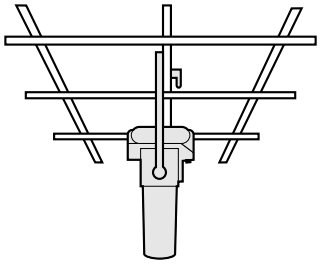
At bruge håndtaget og krogen

- **På steder hvor der ikke er plads til at sætte lanternen...**



Når der arbejdes på et strømpanel

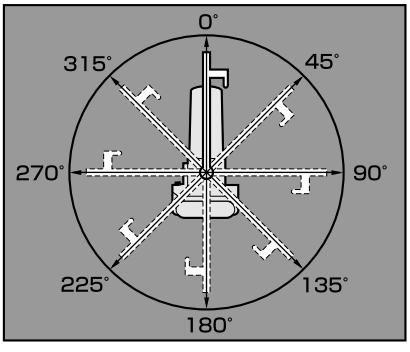
- **Sørg for at fastgøre lanternen, så den ikke falder ned.**



Brug af lanternen i hængende position

Tilpasning af håndtagets vinkel

- **Vinklen på håndtaget kan tilpasses til én af 8 positioner i et interval på omkring 45°.**



34-60_EY3741_EU.indd 3 2010/01/21 18:28:31

IV.VEDLIGEHOLDELSE

Udskiftning af den fluorescerende lampe

⚠ ADVARSEL

- **Rør ikke ved den fluorescerende lampe eller LED under eller umiddelbart efter brug.**
  Dette kan føre til forbrændinger.

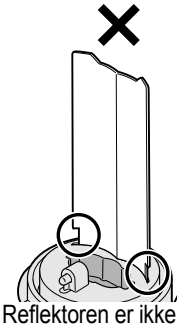
⚠ FORSIGTIG

- **Bortskaf brugte fluorescerende lamper i intakt tilstand uden at ødelægge dem.**
  Ødelæggelse af fluorescerende lamper kan medføre skader som følge af flyvende glasskår.

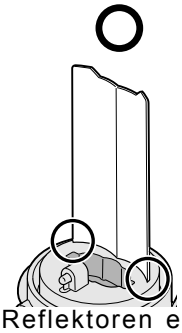
- **Sørg for at fjerne batteripakken, inden lampen skiftes ud.**
- **Benyt udelukkende den specificerede type fluorescerende lampe. Se side 38.**
- **Når den fluorescerende lampe, reflektor, beskyttelsesskærm og lampeskærm samles, så sæt hver enkelt del helt på plads, så den sidder sikkert. Hvis ikke alle dele indsættes ordentligt, kan den fluorescerende lampe blive ødelagt, når lampeskærmen fastgøres.**

Ved fastgørelse af reflektoren

Indsæt reflektoren helt, indtil den er placeret sikkert.



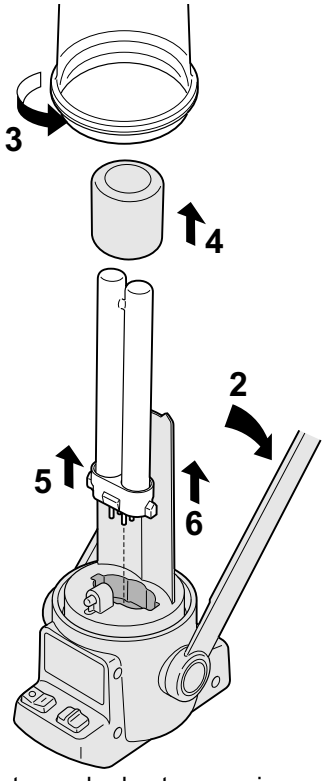
Reflektoren er ikke indsat ordentligt.



Reflektoren er indsat korrekt.

Demontering af lanternen

1) **Fjern batteripakken. Se side 35.**
2) **Fold håndtaget ned mod lanternens bagside.**
3) **Drej lampeskærmen rundt imod urets retning og fjern det.**
4) **Fjern protektoren.**
5) **Træk den fluorescerende lampe op og ud af dens sokkel.**
6) **Træk reflektoren op og ud af dens sokkel.**



- For at samle lanternen igen skal ovenstående procedure følges i omvendt rækkefølge.

34-60_EY3741_EU.indd 4 2010/01/21 13:21:52

V.TILBEHØR

Batteripakke

• Se specifikationen.

Batterioplader

• Kontakt en autoriseret forhandler ved forespørgsler.

VI.SPECIFIKATIONER

Model		EY3741		
Lysstyrke	Fluorescerende lampe	Ca. 330 lux (med reflektor); målt fra forsiden ca. 40 cm. fra lyskilden		
	LED	Ca. 25 lux (med reflektor); målt fra forsiden ca. 40 cm. fra lyskilden		
Størrelse		Ca. 99(B) X 124(D) X 298(H) mm (Eksklusiv batteripakke; med håndtag i opretstående position)		
Vægt		Ca. 450 g. (eksklusiv batteripakke)		
Batteripakker		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Batterispænding		14,4 V DC		

34-60_EY3741_EU.indd 5 2010/01/21 13:21:55

I.LÄS ALLA INSTRUKTIONER

⚠ VARNING

Lampan blir het när den används.
Värme kan byggas upp och orsaka en olycka.

- Täck inte över lyktan med tyg eller papper under användning.
- Placera inte övre delen av lampan på golvet.
- Rör inte vid linsen, reflektorn eller lampan under eller precis efter användning då de blir varma.
- Använd inte andra batteripaket än det som visas i specifikationerna.

FÖRSIKTIGT

1. Denna lykta är inte vattentät.
   - Använd inte på fuktiga eller våta platser.
   - Utsätt den inte för regn eller snö.
   - Tvätta den inte i vatten.
   - Förvara den på en säker, torr och ren plats när den inte används.
2. Lyktan stängs av automatiskt när batterispänningen sjunker under en specificerad nivå.
3. Plocka inte isär lyktan. Service bör utföras på ett auktoriserat servicecenter.
4. Kasta inte batteripaketet i en eld. Detta kan orsaka en explosion.

	Användaren måste läsa och förstå bruksanvisningen för att minska risken för skador.

⚠ VARNING (Litiumjon-batteripaket)

- Använd inget annat än Panasonics batteripaket som är avsedda för att användas med detta uppladdningsbara verktyg.
- Panasonic är inte ansvariga för skador eller olyckor som orsakas av återanvända eller piratkopierade batteripaket.
- Kasta inte batteripaketet i en eld, och utsätt det inte för stark värme.
- Slå inte in spikar eller liknande i batteripaketet, utsätt det inte för stötar, plocka inte isär och försök inte modifiera det.
- Låt inte metallföremål komma i kontakt med batteripaketets poler.
- Bär eller förvara inte batteripaketet i en behållare som innehåller spikar eller liknande metallföremål.
- Ladda inte batteripaketet på en plats med höga temperaturer, så som vid en eld eller i direkt solljus. Annars kan batteriet överhettas, börja brinna eller explodera.
- Använd aldrig annat än den avsedda laddaren för att ladda batteripaketet. Annars kan batteriet läcka, överhettas eller explodera.
- Sätt alltid tillbaka paketets lock efter att ha tagit bort batteripaketet från verktyget eller laddaren. Annars kan batteriets kontakter kortslutas och orsaka brandrisk.

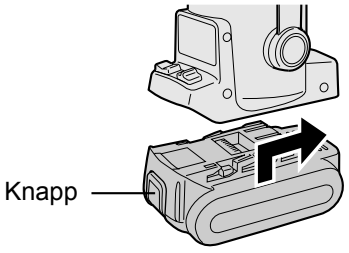
34-60_EY3741_EU.indd 6 2010/01/21 13:21:55

II.MONTERING

- **Se till att ladda batteripaketet.**
  För mer information om att ladda batteripaketet, se användarinstruktionerna till ditt uppladdningsbara verktyg eller batteriladdare från Panasonic.
- **Kontrollera att ström ON/OFF-knappen är i läge “OFF”.**
- **Kontrollera att de elektriska kontakterna på lyktan och batteripaketet inte är smutsiga.**

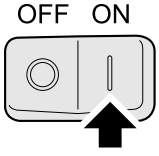
1) Anslut batteripaketet till lyktan.

- Tryck in batteripaketet i läge tills du hör att det klickar på plats.
- Ta bort batteripaketet genom att trycka ner spärren och dra ut det från lyktan.



III.ANVÄNDNING

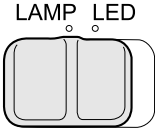
1) Ställ ström ON/OFF-knappen på “ON”.



När lysrörslampan används

- **Undvik att slå på och stänga av lysrörslampan upprepade gånger på kort tid. Det kan skada lampan eller förkorta dess livslängd.**
- **När lysrörslampan används för första gången kan området vid elektroderna bli svart, och små fläckar kan bildas längst upp på den tända lampan. Detta är normalt och tyder inte på något fel.**
- **När lysrörslampan används i kallt väder kan det ta längre tid innan den når full ljusstyrka, och visst flimmer kan förekomma. Detta är normalt och tyder inte på något fel.**
- **Undvik användning i temperaturer under 0°C, då kanske lysrörslampan bara lyser svagt eller inte tänds alls.**

2) Ställ LAMP/LED-väljaren på “LAMP”.



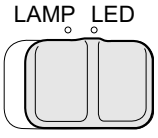
34-60_EY3741_EU.indd 7 2010/01/21 19:39:07

■ Funktionen för att förhindra överurladdning

- När lyktan används med LAMP/LED-väljaren i läge “LAMP” (d.v.s. när den används som en lysrörslampa) stänger lyktan automatiskt av lysrörslampan och växlar till LED-ljuset om batterispänningen faller under en viss nivå. (LAMP/LED-väljaren stannar i läget “LAMP”.) Detta betyder att batteripaketet måste laddas upp. (Batteripaket av typ LN och R har tillräckligt med ström för ungefär 60 minuters LED-användning innan lyktan stängs av automatiskt.)
- LED-driftstiden varierar beroende på laddningen som återstår i batteriet och andra förhållanden.

När LED-ljuset används

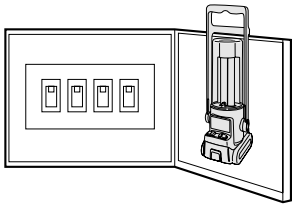
2) Ställ LAMP/LED-väljaren på “LED”.



Få ut mesta möjliga av din lykta

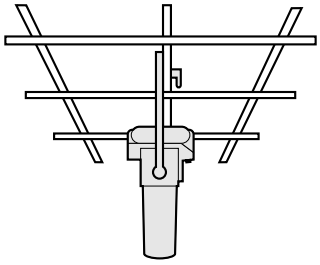
Använda handtaget och kroken

• På platser där det inte finns någonstans att ställa lyktan…



När du arbetar i ett elskåp

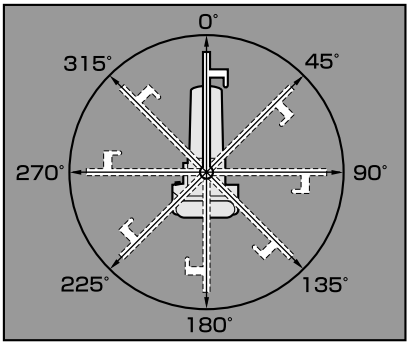
• Se till att fästa lyktan så den inte faller.



Använda lyktan i hängande position

Justera handtagets vinkel

• Handtagets vinkel kan justeras till någon av 8 positioner med ungefär 45° emellan.



34-60_EY3741_EU.indd 8 2010/01/21 19:39:08

IV.UNDERHÅLL

Byta ut lysrörslampan

⚠ VARNING

- **Rör inte vid lysrörslampa eller LED under eller direkt efter användning.** Det kan orsaka brännskador.

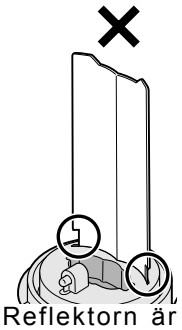
⚠ FÖRSIKTIGT

- **Gör dig av med använda lysrörslampor intakta, utan att förstöra dem.** Krossade lysrörslampor kan orsaka skador på grund av flygande glasbitar.

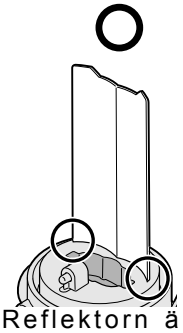
- **Se till att ta bort batteripaketet innan lampan byts ut.**
- **Använd endast den specificerade typen av lysrörslampa. Se sida 43.**
- **När lysrörslampan, reflektorn, skyddet och lampkåpan sätts i, tryck in varje del helt tills den är ordentligt fastsatt. Om alla delar inte sätts i helt kan lysrörslampan gå sönder när lampkåpan sätts fast.**

När reflektorn sätts i

Sätt i reflektorn helt tills den sitter fast ordentligt.



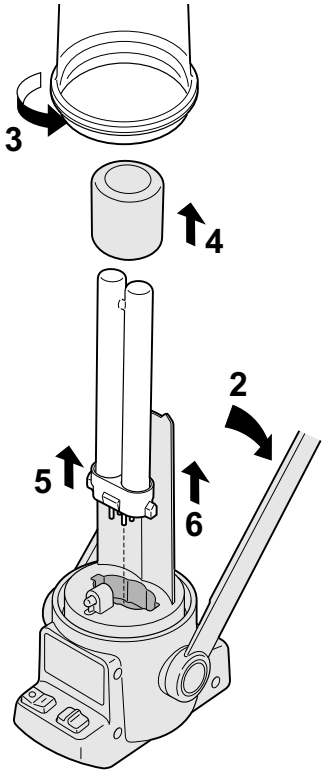
Reflektorn är inte helt isatt.



Reflektorn är helt isatt.

Montera isär lyktan

1) **Ta bort batteripaketet. Se sida 40.**
2) **Fäll ner handtaget mot lyktans baksida.**
3) **Vrid lampkåpan motsols och ta bort den.**
4) **Ta bort skyddet.**
5) **Dra upp lysrörslampan ur sockeln.**
6) **Dra upp reflektorn ur spåret.**



- Upprepa ovanstående procedur i omvänd ordning för att montera ihop lyktan igen.

34-60_EY3741_EU.indd 9 2010/01/21 19:25:33

V.TILLBEHÖR

Batteripaket

• Se specifikationen.

Batteriladdare

• Var god kontakta en auktoriserad återförsäljare om du har några frågor.

VI.SPECIFIKATIONER

Modell		EY3741		
ljusstyrka	Lysrörslampa	Ungefär 330 lux (med reflektor); uppmätt framifrån ungefär 40 cm från ljuskällan		
	LED	Ungefär 25 lux (med reflektor); uppmätt framifrån ungefär 40 cm från ljuskällan		
Storlek		Ungefär 99(B) X 124(D) X 298(H) mm (Exklusive batteripaket, med handtaget i upprätt position)		
Vikt		Ungefär 450 g (exklusive batteripaket)		
Batteripaket		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Batterispänning		14,4 V DC		

34-60_EY3741_EU.indd 10 2010/01/21 19:25:34

I.LES ALLE INSTRUKSJONER

⚠ ADVARSEL

Pæren avgir varme når den er i bruk. Varmen kan bli stengt inne og forårsake ulykke.

- Ikke dekk lykten med tøy eller papir mens den er i bruk.
- Ikke plasser den øvre delen av lykten på gulvet.
- Ikke rør linsen, reflektoren eller pæren under eller etter bruk, ettersom de da er varme.
- Ikke bruk andre batterityper enn de som står oppgitt under Spesifikasjoner.

OBS

1. Denne lykten tåler ikke vann.
   - Må ikke benyttes på fuktige eller våte steder.
   - Må ikke utsettes for regn eller snø.
   - Må ikke rengjøres med vann.
   - Oppbevares på et trygt, tørt og rent sted når den ikke er i bruk.
2. Lykten slår seg automatisk av når batterispenningen faller under et visst nivå.
3. Ikke demonter lykten. Service skal utføres av et autorisert servicesenter.
4. Ikke kast batteriene på ilden. Det kan forårsake eksplosjon.

	For å unngå faren for skader, må brukeren lese og forstå instruksjonsmanualen.

⚠ ADVARSEL (Li-ion-batteri)

- Ikke bruk andre batterier enn Panasonic-batteriene som er beregnet til bruk på denne oppladbare enhet.
- Panasonic er ikke ansvarlig for skader eller ulykker forårsaket av bruken av resirkulerte batterier og ikke godkjente etterligninger.
- Ikke kast batteriet på ilden eller utsett det for sterk varme.
- Ikke stikk spikre e.l. inn i batteriet, ikke utsett det for støt, ikke åpne eller prøv å endre på det.
- Ikke la metallobjekter komme i kontakt med batteripolene.
- Ikke oppbevar eller lagre batteriene i samme beholder som spiker eller lignende metallobjekter.
- Ikke lad batteriene på et sted med høye temperaturer, for eksempel i nærheten av åpen ild eller i direkte sollys. Da kan batteriet bli overopphetet, ta fyr eller eksplodere.
- Bruk aldri andre ladere enn den anviste til å lade batteriet. Da kan batteriet lekke, bli overopphetet eller eksplodere.
- Etter at batteriet er tatt ut enheten eller laderen, må batteridekselet alltid settes på plass igjen. Hvis ikke, kan det bli kortslutning på batterikontaktene, noe som kan forårsake brann.

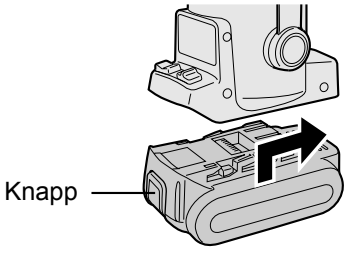
34-60_EY3741_EU.indd 11 2010/01/21 14:54:39

II.MONTERING

- **Forsikre deg om at batteriene er ladet.**
  For mer informasjon om lading av batteriene, gå til Veiledning for din Panasonic oppladbare enhet eller batterilader.
- **Sjekk at ON/OFF-strømbryteren står på "OFF".**
- **Sjekk at de elektriske kontaktene til lykten og batteriene ikke er skitne.**

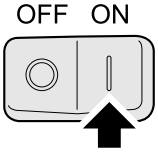
1) Monter batteriet på lykten.

- Skyv batteriet inn på plass til du hører et klikk.
- For å fjerne batteriet, trykk ned låsen og skyv det ut av lykten.



III.DRIFT

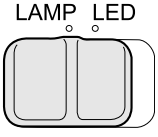
1) Still ON/OFF-strømbryteren på "ON".



Ved bruk av lysstoffrøret

- **Unngå å slå lysstoffrøret av og på gjentatte ganger i løpet av en kortere tidsperiode. Dette kan skade lampen og forkorte produktets levetid.**
- **Når lysstoffrøret brukes for første gang, kan området rundt elektrodene bli svart, og det kan danne seg små flekker på toppen av det tente lyset. Dette er normalt og er ikke en funksjonsfeil.**
- **Når lysstoffrøret brukes i kaldt vær, kan lampen bruke lenger tid på å nå den maksimale lysstyrken, og blinking kan oppstå. Dette er normalt og er ikke en funksjonsfeil.**
- **Unngå bruk ved temperaturer på 0 °C eller lavere. Dette kan føre til at lysstoffrøret lyser svakere eller ikke tennes i det hele tatt.**

2) Still LAMP/LED-bryteren på "LAMP".



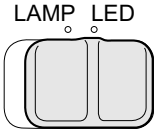
34-60_EY3741_EU.indd 12 2010/01/21 14:54:43

■ Funksjon som hindrer total batteriutlading

- Når lykten brukes med LAMP/LED-bryteren i “LAMP”-posisjonen (dvs. når lysstoffrøret brukes), vil lykten automatisk slå av lysstoffrøret og aktivere LED-lyset hvis batterispenningen faller under et visst nivå. (LAMP/LED-bryteren vil fortsatt stå i “LAMP”-posisjonen.) Dette er et tegn på at batteriene trenger lading. (Batteritypene LN og R gir nok strøm til ca. 60 minutters LED-funksjon før lykten slår seg automatisk av.)
- LED-lysets driftstid varierer, avhengig av nivået av gjenværende energi på batteriene, samt andre forhold.

Ved bruk av LED-lyset

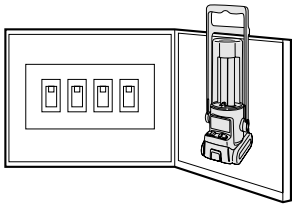
2) Still LAMP/LED-bryteren på “LED”.



Hvordan få det meste ut av lykten din

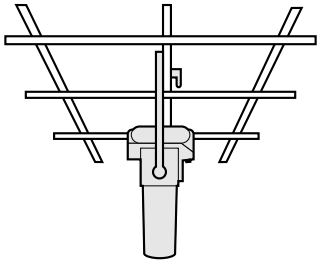
Bruk av håndtak og krok

- **På steder der du ikke kan sette fra deg lykten…**



Når du jobber med et panel for strømtilførsel

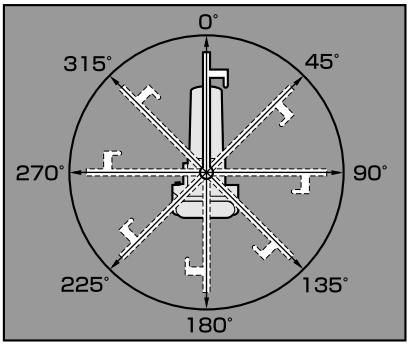
- **Sjekk at lykten står stødig, slik at den ikke risikerer å falle.**



Bruk av lykten opphengt

Justering av håndtakets vinkel

- **Håndtakets vinkel kan justeres til 8 ulike stillinger i intervaller på ca. 45°.**



34-60_EY3741_EU.indd 13 2010/01/21 14:54:45

IV.VEDLIKEHOLD

Utskifting av lysstoffrøret

⚠ ADVARSEL

- **Ikke rør lysstoffrøret eller LED-pæren under eller like etter bruk.** Det kan forårsake brannsår.

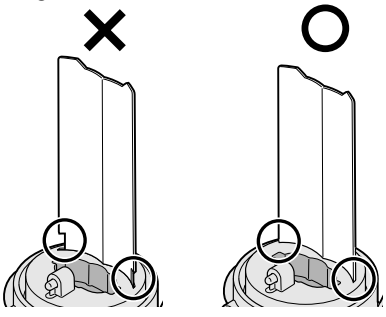
⚠ OBS

- **Kast brukte lysstoffrør i intakt tilstand uten å ødelegge dem.** Hvis lysstoffrørene går i stykker, kan dette resultere i skader forårsaket av glasskårene.

- **Forsikre deg om at batteriene er fjernet før du skifter ut lysstoffrøret.**
- **Bruk kun den angitte typen lysstoffrør. Se side 48.**
- **Når du fester lysstoffrøret, reflektoren, lykteglasset og dekselet, bør hver del plasseres riktig til de er på plass. Hvis delene ikke settes riktig på plass, kan lysstoffrøret bli ødelagt når dekselet settes på.**

Ved festing av reflektoren

Sett reflektoren på plass slik at den sitter godt.

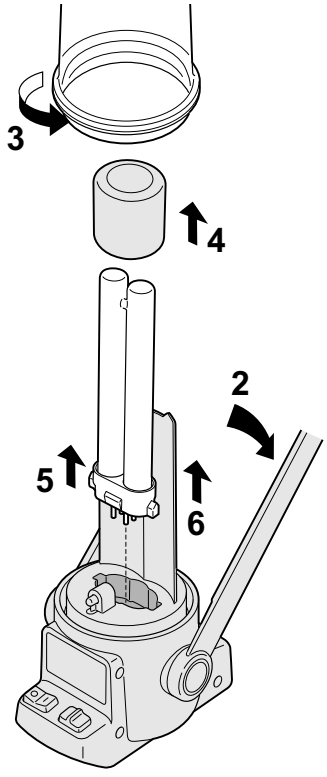


Reflektoren sitter ikke ordentlig på plass.

Reflektoren sitter ordentlig på plass.

Demontering av lykten

1) **Fjern batteriet. Se side 45.**
2) **Skyv håndtaket ned mot baksiden av lykten.**
3) **Vri lykteglasset mot klokken og fjern det.**
4) **Fjern lykteglasset.**
5) **Trekk lysstoffrøret opp og ut av holderen.**
6) **Trekk reflektoren opp og ut av sporet.**



- For å montere lykten igjen, gjenta overnevnte prosedyre i motsatt rekkefølge.

34-60_EY3741_EU.indd 14 2010/01/21 14:54:47

V.TILBEHØR

Batteri

• Se spesifikasjonen.

Batterilader

• For spørsmål, vennligst ta kontakt med en autorisert leverandør.

VI.SPESIFIKASJONER

Modell		EY3741		
lysstyrke	Lysstoffrør	Ca. 330 lux (med reflektor); målt fra forsiden ca. 40 cm fra lyskilden		
	LED	Ca. 25 lux (med reflektor); målt fra forsiden ca. 40 cm fra lyskilden		
Størrelse		Ca. 99 (B) X 124 (D) X 298 (H) mm (Uten batteri; med håndtaket i oppstilling)		
Vekt		Ca. 450 g (uten batteri)		
Batter		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Batterispenning		14,4 V DC		

34-60_EY3741_EU.indd 15 2010/01/21 14:54:48

I.LUE KAIKKI OHJEET

⚠ VAROITUS

Lamppu luo lämpöä sen ollessa käytössä.
Lämpö voi kasaantua ja aiheuttaa onnettomuuden.

- Älä peitä lyhtyä kankaalla tai paperilla käytön aikana.
- Älä aseta lampun runko-osaa lattialle.
- Älä kosketa linssiä, peiliä tai lamppua käytön aikana tai heti käytön jälkeen, koska ne ovat kuumia.
- Älä käytä muita kuin spesifikaatioissa mainittuja akkupakkauksia.

HUOMAUTUS

1. Tämä lyhty ei ole vedenkestävä.
   - Älä käytä sitä kosteissa tai märissä paikoissa.
   - Älä altista sitä vesisateelle tai lumelle.
   - Älä pese vedellä.
   - Säilytä turvallisessa, kuivassa ja puhtaassa paikassa silloin kun sitä ei käytetä.
2. Lyhty sammuu automaattisesti, kun akun jännite laskee määrätyn tason alapuolelle.
3. Älä pura lyhtyä. Valtuutetun huoltopaikan tulisi suorittaa huolto.
4. Älä heitä akkupakkausta tuleen. Se voi aiheuttaa räjähdyksen.

	Jotta vähennetään loukkaantumisriskiä, käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää käyttöohjeet.

⚠ VAROITUS (Li-ion-akkupakkaus)

- Älä käytä muita kuin tämän ladattavan työkalun kanssa käytettäviä Panasonic-akkupakkauksia.
- Panasonic ei ole vastuussa kierrätetyn akkupakkauksen tai väärän akkupakkauksen aiheuttamista vahingoista tai onnettomuuksista.
- Älä hävitä akkupakkausta tulessa tai altista sitä äärimmäiselle kuumuudelle.
- Älä hakkaa akkupakkaukseen nauloja, altista sitä tärähdyksille tai pura tai yritä muokata sitä.
- Älä anna metalliesineiden koskettaa akkupakkauksen napoja.
- Älä kanna tai säilytä akkupakkausta samassa säiliössä naulojen tai vastaavien metalliesineiden kanssa.
- Älä lataa akkupakkausta korkeissa lämpötiloissa, kuten avotulen lähellä tai suorassa auringonvalossa. Muuten akku voi ylikuumentua, syttyä tuleen tai räjähtää.
- Älä koskaan käytä muuta kuin akkupakkaukselle tarkoitettua laturia. Muuten akku voi vuotaa, ylikuumentua tai räjähtää.
- Kun olet poistanut akkupakkauksen työkalusta tai laturista, kiinnitä aina kansi uudelleen paikoilleen. Muuten akun koskettimet voivat aiheuttaa oikosulun ja johtaa tulipaloriskiin.

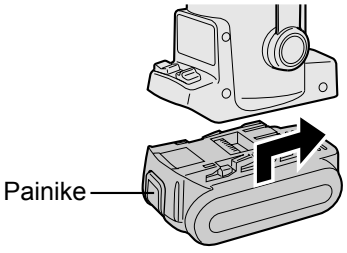
34-60_EY3741_EU.indd 16 2010/01/21 14:54:48

II.KOKOAMINEN

- **Varmista, että akkupakkaus on ladattu.**
  Lisätietoja akkupakkauksen lataamisesta saat uudelleenladattavan Panasonic-työkalusi tai akkulaturisi käyttöohjeista.
- **Varmista, että virran ON/OFF-kytkin on "OFF"-asennossa.**
- **Varmista, että lyhdyn ja akkupakkauksen koskettimet ovat puhtaat liasta.**

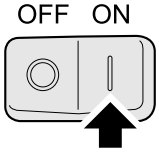
1) Liitä akkupakkaus lyhtyyn.

- Liu'uta akkupakkaus paikalleen, kunnes kuulet naksahduksen.
- Jos haluat irrottaa akkupakkauksen, laske salpa ja liu'uta se pois lyhdystä.



III.KÄYTTÖ

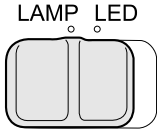
1) Aseta virran ON/OFF-kytkin asentoon "ON".



Kun käytät loistelamppua

- **Vältä loistelampun sytyttämistä ja sammuttamista toistuvasti lyhyen ajan sisällä. Se voi vahingoittaa lamppua tai lyhentää sen käyttöikää.**
- **Kun käytät loistelamppua ensimmäistä kertaa, elektrodien lähellä oleva alue voi muuttua mustaksi ja sytytetyn lampun päälle voi muodostua hienoisia pilkkuja. Tämä on normaalia eikä viittaa toimintavikaan.**
- **Kun käytät loistelamppua kylmällä säällä, saattaa kestää kauemmin ennen kuin lamppu saavuttaa täyden kirkkauden, ja se saattaa välkkyä. Tämä on normaalia eikä viittaa toimintavikaan.**
- **Vältä käyttöä 0 °C lämpötilassa tai kylmemmässä, koska loistelamppu voi himmentyä tai se ei syty ollenkaan.**

2) Aseta LAMP/LED-valitsin asentoon "LAMP".



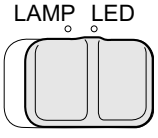
34-60_EY3741_EU.indd 17 2010/01/21 14:54:50

■ Ylipurkautumisen estotoiminto

- Kun käytät lyhtyä niin, että LAMP/LED-valitsin on “LAMP”-asennossa (eli kun käytät sitä loistelamppuna), lyhty sammuttaa automaattisesti loistelampun ja vaihtaa LED-valoon, jos akun jännite laskee tietyn tason alapuolelle. (LAMP/LED-valitsin pysyy “LAMP”-asennossa.) Tämä toiminto on merkki siitä, että akkupakkaus tulee ladata. (LN- ja R-tyypin akkupakkauksissa on tarpeeksi virtaa noin 60 minuutin LED-käyttöön, ennen kuin lyhty sammuu automaattisesti.)
- LED-käyttöaika vaihtelee akkupakkauksen latauksesta ja muista olosuhteista riippuen.

Kun käytät LED-valoa

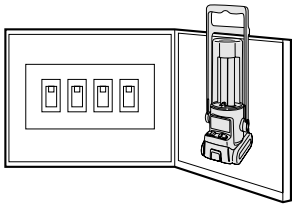
2) Aseta LAMP/LED-valitsin asentoon “LED”.



Parhaan tehon saaminen lyhdystä

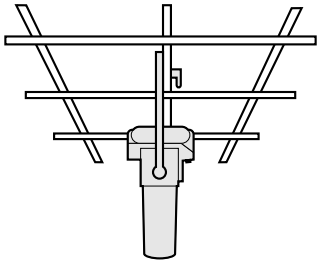
Kahvan ja koukun käyttäminen

- **Paikoissa, joissa ei ole sopivaa paikkaa johon asettaa lyhty…**



Kun työskentelet virranjakopaneelin kanssa

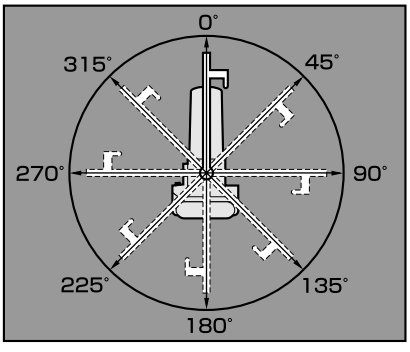
- **Kiinnitä lyhty niin, että se ei putoa.**



Lyhdyn käyttö roikkuvassa asennossa

Kahvan kulman säätäminen

- **Kahvan kulma voidaan säätää mihin tahansa 8 asennosta noin 45° välein.**



34-60_EY3741_EU.indd 18 2010/01/21 14:54:53

IV.HUOLTO

Loistelampun vaihtaminen

⚠ VAROITUS

- **Älä kosketa loistelamppua tai LEDiä käytön aikana tai heti sen jälkeen.**
  Se voi aiheuttaa palovammoja.

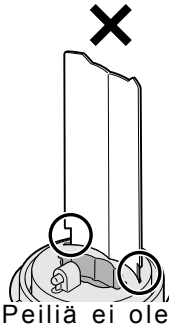
⚠ HUOMAUTUS

- **Hävitä käytetyt loistelamput kokonaisina, äläkä riko niitä.**
  Loistelamppujen rikkominen voi aiheuttaa sirpaleista johtuvan henkilövahingon.

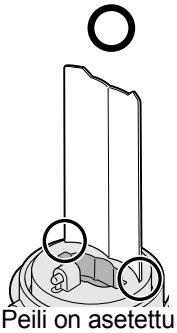
- **Varmista, että olet irrottanut akkupakkauksen, ennen kuin vaihdat lampun**
- **Käytä vain määrätynlaisia loistelamppuja. Katso sivu 53.**
- **Kun liität loistelampun, peilin, suojan ja lampunsuojuksen, aseta jokainen osa kunnes se on kunnolla paikallaan. Osien vaillinainen liittäminen voi aiheuttaa loistelampun rikkoutumisen, kun lampunsuojus asetetaan paikalleen.**

Kun liität peilin

Aseta peili, kunnes se on kunnolla paikallaan.



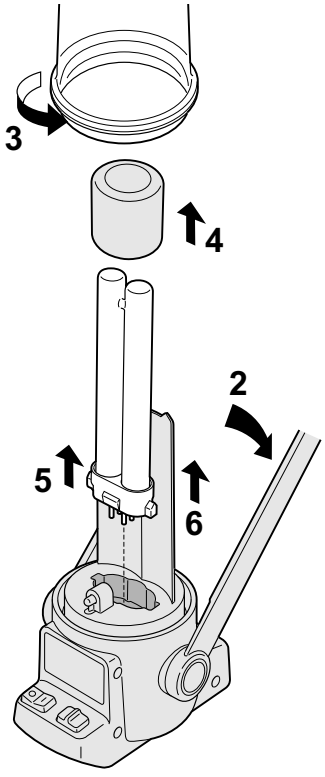
Peiliä ei ole asetettu oikein.



Peili on asetettu oikein.

Lyhdyn purkaminen

1) **Irrota akkupakkaus. Katso sivu 50.**
2) **Liikuta kahvaa lyhdyn takaosaa kohti.**
3) **Käännä lampunsuojusta vastapäivään ja irrota.**
4) **Irrota suoja.**
5) **Vedä loistelamppu ylös ja pois kannastaan.**
6) **Vedä peili ylös ja pois paikaltaan.**



- Kokoa lyhty uudelleen suorittamalla edelliset toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.

34-60_EY3741_EU.indd 19 2010/01/21 14:54:55

V.LISÄVARUSTEET

Akkupakkaus

• Katso spesifikaatiot.

Akkulaturi

• Tiedustele valtuutetulta jakelijalta.

VI.SPESIFIKAATIOT

Malli		EY3741		
kirkkaus	Loistelamppu	Noin 330 lux (peilin kanssa); mitattu edestä noin 40 cm päässä valonlähteestä		
	LED	Noin 25 lux (peilin kanssa); mitattu edestä noin 40 cm päässä valonlähteestä		
Koko		Noin 99(L) X 124(S) X 298(K) mm (Ilman akkupakkausta; kahva pystyasennossa)		
Paino		Noin 450 g (ilman akkupakkausta)		
Akkupakkaukset		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Akun jännite		14,4 V tasavirta		

34-60_EY3741_EU.indd 20 2010/01/21 14:54:58

I.ПРОЧТИТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время использования лампа нагревается.
Не имея выхода, нагревание может стать причиной несчастного случая.

- Не накрывайте фонарь тканью или бумагой во время использования.
- Не кладите фонарь лицевой стороной лампы на пол.
- Не трогайте защитное стекло, отражатель или лампу во время или сразу после использования, т.к. они становятся горячими.
- Не используйте аккумуляторную батарею, отличную от той, что указана в Спецификации.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

1. Этот фонарь не водонепроницаемый.
   - Не используйте его во влажных или мокрых местах.
   - Не подвергайте его воздействию дождя или снега.
   - Не мойте его водой.
   - Храните в безопасном, сухом и чистом месте.
2. Фонарь автоматически выключится, если напряжение батареи упадет ниже установленного уровня.
3. Не разбирайте фонарь. Обслуживание должно производиться официальным сервисным центром.
4. Не бросайте батарею в огонь. Это может вызвать взрыв.

Чтобы уменьшить риск получения травм, пользователь должен прочитать и понять инструкцию по эксплуатации.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ (Ионно-литиевая Аккумуляторная батарея)

- Используйте только аккумуляторные батареи Panasonic, которые предназначены для использования с данным перезаряжаемым оборудованием.
- Компания Panasonic не несет ответственности за любой нанесенный урон или несчастный случай, вызванный использованием батарей из вторичного сырья и контрафакта.
- Не подвергайте батарею воздействию огня или перегреву.
- Не забивайте в батарею ничего подобного гвоздям, не подвергайте ее тряске, не разбирайте и не пытайтесь модифицировать.
- Не допускайте соприкосновения металлических предметов с клеммами аккумуляторной батареи.
- Не переносите и не храните батарею в том же контейнере, что и гвозди или похожие металлические предметы.
- Не заряжайте батарею в жарком месте, например, рядом с огнем или под прямым солнечным светом. Иначе, батарея может перегреться, загореться или взорваться.
- Никогда не используйте не специализированное зарядное устройство для зарядки батареи. Иначе, батарея может протечь, перегреться или взорваться.
- После снятия батареи с оборудования или зарядного устройства, всегда снова прикрепляйте крышку батареи. Иначе, в контактах батареи может произойти короткое замыкание, которое ведет к риску возникновения огня.

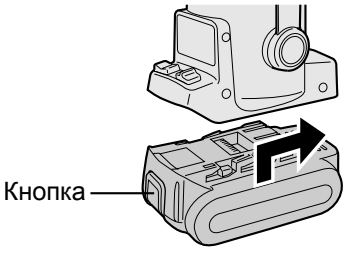
34-60_EY3741_EU.indd 21 2010/01/21 15:56:12

II.СБОРКА

- **Убедитесь, что батарея заряжена.** Для дополнительной информации о том, как перезаряжать батарею, смотрите Руководство по эксплуатации для Вашего перезаряжающего оборудования или зарядного устройства.
- **Проверьте, что выключатель питания ON/OFF находится в положении «OFF».**
- **Проверьте, что электрические контакты на фонаре и аккумуляторной батареи чистые.**

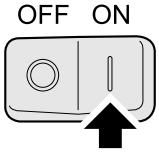
1) Прикрепите батарею к фонарю.

- Плавно задвиньте батарею, пока не услышите, что она щелкнула и плотно встала на место.
- Чтобы снять батарею, ослабьте защелку и снимите ее с фонаря.



III.ЭКСПЛУАТАЦИЯ

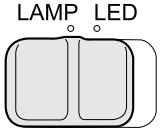
1) Установите выключатель питания ON/OFF в положение «ON».



При использовании люминесцентной лампы

- **Избегайте частого включения и выключения люминесцентной лампы за короткий период времени. Это может вызвать повреждение лампы или уменьшить ее срок службы.**
- **При первом использовании люминесцентной лампы, область возле электродов может стать черной и незначительные пятнышки сформироваться сверху горящей лампы. Это нормально и не означает, что лампа работает неисправно.**
- **При использовании люминесцентной лампы в холодную погоду, достижение максимальной яркости лампы может занять больше времени и она может какое-то время мигать. Это нормально и не означает, что лампа работает неисправно.**
- **Избегайте использования лампы при температуре 0°C или ниже, это может привести к тому, что люминесцентная лампа будет гореть тускло или не включится вовсе.**

2) Установите переключатель LAMP/ LED в положение «LAMP».



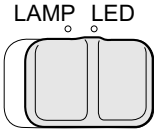
34-60_EY3741_EU.indd 22 2010/01/21 15:56:15

■ Функция предотвращения чрезмерной разрядки батареи

- При использовании фонаря с переключателем LAMP/LED в положении «LAMP» (т.е., используя его как люминесцентную лампу), фонарь автоматически выключит люминесцентную лампу и переключится на LED индикатор, если напряжение батареи упадет ниже определенного уровня. (Переключатель LAMP/LED останется в положении «LAMP».) Такой режим работы говорит о том, что батарею нужно перезарядить. (Аккумуляторные батареи типа LN и R обеспечивают достаточную мощность для работы LED в течение 60 минут, прежде чем фонарь выключится автоматически.)
- Время работы LED варьируется в зависимости от оставшегося заряда в батареи и других условий.

При использовании LED индикатора

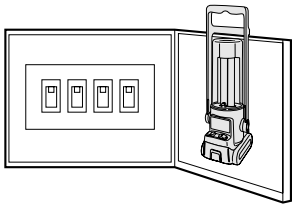
2) Установите переключатель LAMP/ LED в положение «LED».



Максимально эффективное использование Вашего фонаря

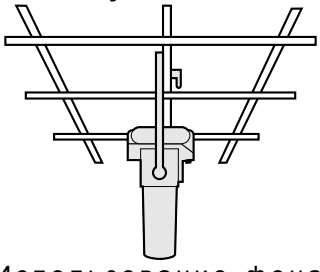
Использование ручки и крючка

- **В помещениях, в которых негде поставить фонарь…**



При работе с распределительным щитом питания

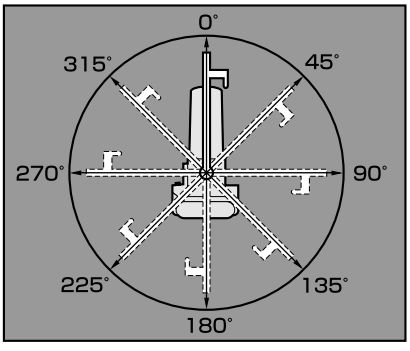
- **Осторожно закрепите фонарь так, чтобы он не упал.**



Использование фонаря в подвешенном положении

Регулировка угла ручки

- **Угол ручки может быть установлен в любой из 8 позиций, с интервалом в 45°.**



34-60_EY3741_EU.indd 23 2010/01/21 15:56:17

IV.Обслуживание

Замена люминесцентной лампы

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Не трогайте люминесцентную лампу или LED во время или сразу после использования.**
  Это может стать причиной ожога.

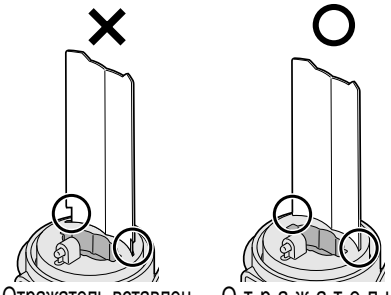
⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- **Утилизируйте только целые люминесцентные лампы, не разбивая их.**
  Разбитые люминесцентные лампы могут стать причинной травмы, вызванной летучими кусочками стекла.

- **Обязательно снимите батарею, прежде чем менять лампу.**
- **Используйте только указанные типы люминесцентных ламп. См. стр. 58.**
- **Во время закрепления люминесцентной лампы, отражателя, предохранителя и крышки лампы, полностью вставьте каждую часть, пока она крепко не встанет на место. Если Вы не до конца вставите все части, то это может привести к тому, что лампа разобьется, когда Вы будете ставить крышку лампы.**

Закрепление отражателя

Вставьте отражатель до конца, пока он полностью не встанет на место.

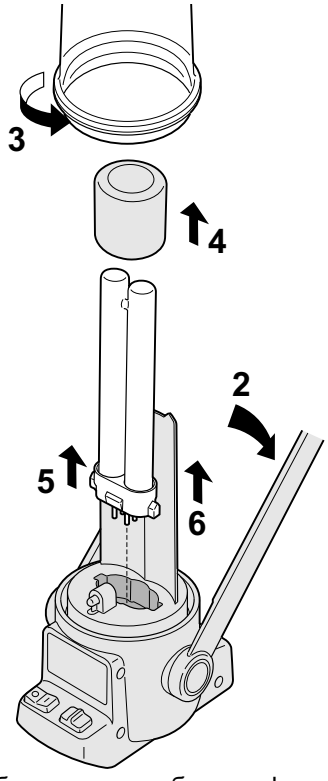


Отражатель вставлен не до конца.

Отражатель вставлен до конца.

Разборка фонаря

1) **Снимите батарею. См. стр. 55.**
2) **Сложите ручку за тыльную сторону фонаря.**
3) **Поверните крышку лампы против часовой стрелки и снимите ее.**
4) **Выньте предохранитель.**
5) **Потяните люминесцентную лампу вверх и выньте ее из патрона.**
6) **Потяните отражатель вверх и выньте его.**



- Чтобы снова собрать фонарь, повторите предыдущие действия в обратном порядке.

34-60_EY3741_EU.indd 24 2010/01/21 15:56:18

V.Принадлежности

Аккумуляторная батарея

• См. спецификацию.

Зарядное устройство батареи

• Для получения справок свяжитесь с официальным дилером.

VI.Характеристики

Модель		EY3741		
яркость	Люминесцентная лампа	Приблизительно 330лк (с отражателем); измерено с лицевой стороны приблизительно на расстоянии 40 см от источника света		
	LED	Приблизительно 25лк (с отражателем); измерено с лицевой стороны приблизительно на расстоянии 40 см от источника света		
Размер		Приблизительно 99(Ш) X 124(Г) X 298(В) мм (Исключая аккумуляторную батарею; с ручкой в вертикальном положении)		
Вес		Приблизительно 450 г (исключая батарею)		
Аккумуляторные батареи		EY9L40	EY9L41	EY9L42
Напряжение батареи		14,4 В постоянного тока		

34-60_EY3741_EU.indd 25 2010/01/21 15:56:21

– MEMO –

34-60_EY3741_EU.indd 26 2010/01/21 15:56:21

Panasonic Electric Works Co., Ltd.
1048,Kadoma,Osaka 571-8686,Japan
http://panasonic.net

No.1 EN. GR. FR. IT. ND. ES. DN. SW. NR. FN. RUS.
EY971037411 H2202

Printed in China

34-60_EY3741_EU.indd 27 2010/02/01 15:36:54